

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 207/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第19/2009號行政法規修訂的第19/2003號行政法規《中小企業信用保證計劃》第六條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2003 (Planos de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、下列人士續任為中小企業信用保證計劃評審委員會及中小企業專項信用保證計劃評審委員會成員，由二零一三年八月十四日起為期一年：

1. São renovados os mandatos dos membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas e da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas Destinados a Projecto Específico, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 14 de Agosto de 2013:

主席——戴建業，代任人——林浩然；

Presidente — Tai Kin Ip e, como substituto, Lam Hou Iun;

委員——賀定一，代任人——劉永誠；

Vogal — Ho Teng Iat e, como substituto, Lau Veng Seng;

委員——陳玉瑩，代任人——張佩萍；

Vogal — Chan Yuk Ying e, como substituto, Cheung Pui Peng;

委員——岑錦桑，代任人——黃善文；

Vogal — Sam Kam San e, como substituto, Vong Sin Man;

委員——李展程，代任人——歐陽琦。

Vogal — Lei Chin Cheng e, como substituto, Ao Ieong Kei.

二、上款所指兩個評審委員會成員有權每月收取金額相當於公共行政薪俸表100點的50%作為報酬。

2. Os membros das comissões de apreciação referidas no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública.

三、在代任情況下，代任人每次出席會議有權收取的報酬為上款所指金額除以當月會議次數所得的份額，而該份額在被代任成員的報酬中扣除。

3. Nos casos de substituição, o substituto tem direito, por cada reunião em que participe, à quota-parte correspondente à divisão do montante referido no número anterior pelo número de reuniões efectuadas no respectivo mês, a qual é deduzida à remuneração do membro efectivo.

二零一三年六月二十七日

27 de Junho de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, Chui Sai On.

第 208/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 208/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款a項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

一、以臨時定期委任方式委任消防局李盤志消防總長（編號401961）在颱風委員會秘書處執行職務，為期一年。

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, Lei Pun Chi, chefe principal do Corpo de Bombeiros, n.º 401961, para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões, pelo prazo de um ano.

二、每月報酬相等於其在消防局的原職位報酬，且不影響第13/2005號行政命令及第8/2012號法律第三條的適用。

2. A remuneração mensal é a correspondente à do cargo de origem no Corpo de Bombeiros, sem prejuízo do disposto na Ordem Executiva n.º 13/2005 e no artigo 3.º da Lei n.º 8/2012.

三、有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金、消防局福利會會員費作出扣除的僱主實體的負擔由保安部隊事務局承擔。

四、確認擔任該職務屬公共利益。

五、本批示自二零一三年七月十七日起生效。

二零一三年七月三日

行政長官 崔世安

第 209/2013 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

一、授予立法會選舉管理委員會委員朱偉幹一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與信盈科技（澳門）有限公司簽署為立法會選舉管理委員會提供資訊設備租賃服務的合同，及與萬訊電腦科技有限公司簽署為立法會選舉管理委員會提供技術支援服務的合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年七月三日

行政長官 崔世安

第 25/2013 號行政長官公告

聯合國安全理事會於二零一二年十二月二十日透過第 S/2012/947 號文件更新與彈道導彈方案有關的物項、材料、設備、貨物和技术清單；

聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議所設委員會根據第 2087 (2013) 號決議及上指第S/2012/947號文件，更新受第1718 (2006) 號決議第8 (a)、(b) 及 (c) 段措施制約的物項清單；

聯合國安全理事會第1737 (2006) 號決議所設委員會根據上指第S/2012/947號文件，更新受第1929 (2010) 號決議第13段措施制約的物項清單；

3. Cabe à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, e quotização para a Obra Social do Corpo de Bombeiros, na parte respeitante à entidade patronal.

4. É reconhecido o interesse público das funções a desempenhar.

5. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 17 de Julho de 2013.

3 de Julho de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 209/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

1. São delegados no vogal da Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa, José Chu, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, nos contratos para a prestação de serviços de aluguer de equipamento informático e para a prestação de serviços de assistência técnica à Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa, a celebrar com a Pro-Tech Tecnologia (Macau) Limitada e a Mega — Tecnologia Informática, Limitada, respectivamente.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 25/2013

Considerando que o Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 20 de Dezembro de 2012, procedeu mediante o documento S/2012/947 a uma actualização da lista dos artigos, materiais, equipamento, bens e tecnologia relacionados com programas de mísseis balísticos;

Considerando ainda que o Comité estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas actualizou, nos termos da Resolução n.º 2087 (2013) e segundo o referido documento S/2012/947, a lista dos artigos sujeitos às medidas impostas nas alíneas a), b) e c) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006);

Mais considerando que o Comité estabelecido nos termos da Resolução n.º 1737 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, em conformidade com o supracitado documento S/2012/947, procedeu igualmente à actualização da lista dos artigos sujeitos às medidas impostas no n.º 13 da Resolução n.º 1929 (2010);

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈經聯合國安全理事會二零一二年十二月二十日第S/2012/947號文件更新的與彈道導彈方案有關的物項、材料、設備、貨物 and 技術清單的中文及英文原文。

二零一三年六月二十七日發佈。

行政長官 崔世安

與彈道導彈方案有關的物項、材料、設備、貨物 和技術清單

(安全理事會二零一二年十二月二十日
第S/2012/947號文件)

導言、定義、術語

1. 導言

(a) 此附件包括兩類物項，含設備、材料、“軟件”或“技術”。第一類物項均列於附件第1項和第2項，這類物項具有最高敏感性。如果某一系統包含屬於第一類的一物項，除非該物項無法從該系統中分離、移開或複製，否則該系統亦列為第一類管制。附件中沒有列為第一類的物項，均為第二類物項。

(b) 對第1項和第19項有關完整火箭和無人駕駛航空飛行器系統及技術附件所列可能會用於此種系統的設備、材料、“軟件”或“技術”的轉移申請進行審查時，政府應考量其“射程”與“有效載荷”交互效應的能力。

(c) 一般技術註釋：

與附件中所管制產品直接相關的“技術”之轉移，應依照國家立法所許可範圍內對各物項之規定予以管制。附件所列任何物項如獲出口許可，即准予向最終用戶出口該物項安裝、操作、維護或修理所需最低“技術”。

註：

本管制並不適用於“公開領域”“技術”或“基礎科學研究”。

(d) 一般軟件註釋：

本附件對下列“軟件”不予管制：

1. 以下列途徑供應大眾的軟件：

a. 由不受限制的零售點銷售的庫存品，交貨方式如下：

1. 櫃檯交易；
2. 郵購交易；或

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a lista dos artigos, materiais, equipamento, bens e tecnologia relacionados com programas de mísseis balísticos, tal como actualizada no documento S/2012/947 do Conselho de Segurança das Nações Unidas, de 20 de Dezembro de 2012, nas suas versões originais em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 27 de Junho de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Items, materials, equipments, goods and technology related to ballistic missile programmes

(Security Council Doc. S/2012/947 of 20 December 2012)

Introduction, definitions, terminology

1. INTRODUCTION

(a) This Annex consists of two categories of items, which term includes equipment, materials, “software” or “technology”. Category I items, all of which are in Annex Items 1 and 2, are those items of greatest sensitivity. If a Category I item is included in a system, that system will also be considered as Category I, except when the incorporated item cannot be separated, removed or duplicated. Category II items are those items in the Annex not designated Category I.

(b) In reviewing the proposed applications for transfers of complete rocket and unmanned aerial vehicle systems described in Items 1 and 19, and of equipment, materials, “software” or “technology” which is listed in the Technical Annex, for potential use in such systems, the Government will take account of the ability to trade off “range” and “payload”.

(c) General Technology Note:

The transfer of “technology” directly associated with any goods controlled in the Annex is controlled according to the provisions in each Item to the extent permitted by national legislation. The approval of any Annex item for export also authorizes the export to the same end-user of the minimum “technology” required for the installation, operation, maintenance, **or** repair of the item.

Note:

Controls do not apply to “technology” “in the public domain” or to “basic scientific research”.

(d) General Software Note:

The Annex does not control “software” which is either:

1. Generally available to the public by being:

a. Sold from stock at retail selling points without restriction, by means of:

1. Over-the-counter transactions;
2. Mail order transactions; or

3. 電話交易；及

b. 設計為用戶自行安裝、不需供貨商進一步提供很多支持的軟件，或

2. “屬公開領域”的軟件。

註：

“一般軟件註釋”僅適用於一般用途、大眾市場的“軟件”。

(e) 化學文摘社 (CAS) 號碼：

在一些情況下，化學品按名稱和CAS號碼列出。結構式相同的化學品（包括水合物），無論其名稱和CAS號碼為何，均受管制。CAS號碼用於幫助確定某一化學品或聚合物是否受管制，無論名稱為何。CAS號碼不能用作獨特標識，因為所列化學品的某些形式具有不同的CAS號碼，包含所列某一化學品的聚合物也可以有不同的CAS號碼。

2. 定義

本附件採用下列定義：

“準確度”

通常以誤差度來衡量準確度，即某一指示值同認可標準值或真值最大正負偏差。

“基礎科學研究”

主要為獲得現象和可觀察到的事實的基本原理的新知識而從事的實驗性或理論性工作，此類工作主要不是針對某一具體的實際目的或目標。

“研發”

指生產之前的所有階段，如：

——設計

——設計研究

——設計分析

——設計理念

——樣機的裝配和測試

——試生產方案

——設計數據

——把設計數據轉化為產品的工藝過程

——結構設計

——總體設計

——平面設計

3. Telephone call transactions; and

b. Designed for installation by the user without further substantial support by the supplier; or

2. “In the public domain”.

Note:

The General Software Note only applies to general purpose, mass market “software”.

(e) **Chemical Abstracts Service (CAS) Numbers:**

In some instances chemicals are listed by name and CAS number. Chemicals of the same structural formula (including hydrates) are controlled regardless of name or CAS number. CAS numbers are shown to assist in identifying whether a particular chemical or mixture is controlled, irrespective of nomenclature. CAS numbers cannot be used as unique identifiers because some forms of the listed chemical have different CAS numbers, and mixtures containing a listed chemical may also have different CAS numbers.

2. DEFINITIONS

For the purpose of this Annex, the following definitions apply:

“Accuracy”

Usually measured in terms of inaccuracy, means the maximum deviation, positive or negative, of an indicated value from an accepted standard or true value.

“Basic scientific research”

Experimental or theoretical work undertaken principally to acquire new knowledge of the fundamental principles of phenomena or observable facts, not primarily directed towards a specific practical aim or objective.

“Development”

Is related to all phases prior to “production” such as:

- design

- design research

- design analysis

- design concepts

- assembly and testing of prototypes

- pilot production schemes

- design data

- process of transforming design data into a product

- configuration design

- integration design

- layouts

“公開領域”

指沒有傳播限制而可以自由獲得的“軟件”或“技術”（版權限制無礙“軟件”或“技術”在“公開領域”使用）。

“微電路”

一種具有電路功能的裝置，其中一群主、被動組件被認為彼此相聯，不可分割，或處於一連續結構上。

“微程序”

在特殊貯存器中保存的單元指令系列，指令的執行是由其參考指令緩存器之指示激活。

“有效載荷”

由特定火箭系統或非用來維持飛行的無人駕駛航空飛行器系統搭載或投送之總重量。

註：

有效載荷所包含的特定設備、次系統或組件視有關飛行器類型及配置而定。

技術註釋：

1. 彈道導彈

a. 對有可分離再入飛行器的系統而言，“有效載荷”包括：

1. 再入飛行器，包括：

- a. 專用制導、導航及控制設備；
- b. 專用反制設備；

2. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆物）；

3. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥支撐結構及安放機制（如：用來使再入飛行器附着本體/後加力飛行器或與其分離的硬件）。

4. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；

5. 任何其他反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器），可與再入飛行器本體/後加力飛行器分離；

6. 不包括在系統/次系統內、而對其他階段操作很重要之本體/後加力飛行器或姿態控制/速度調整模塊。

b. 對有非分離之再入飛行器的系統而言，“有效載荷”包括：

1. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆物）；

2. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥支撐結構及安放機制；

“In the public domain”

This means “software” or “technology” which has been made available without restrictions upon its further dissemination. (Copyright restrictions do not remove “software” or “technology” from being “in the public domain”).

“Microcircuit”

A device in which a number of passive and/or active elements are considered as indivisibly associated on or within a continuous structure to perform the function of a circuit.

“Microprogrammes”

A sequence of elementary instructions maintained in a special storage, the execution of which is initiated by the introduction of its reference instruction register.

“Payload”

The total mass that can be carried or delivered by the specified rocket system or unmanned aerial vehicle (UAV) system that is not used to maintain flight.

Note:

The particular equipment, subsystems, or components to be included in the “payload” depends on the type and configuration of the vehicle under consideration.

Technical Notes:

1. Ballistic Missiles

a. “Payload” for systems with separating re-entry vehicles (RVs) includes:

1. The RVs, including:

- a. Dedicated guidance, navigation, and control equipment;
- b. Dedicated countermeasures equipment;

2. Munitions of any type (e.g. explosive or non-explosive);

3. Supporting structures and deployment mechanisms for the munitions (e.g. hardware used to attach to, or separate the RV from, the bus/post-boost vehicle) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

4. Mechanisms and devices for safing, arming, fuzing or firing;

5. Any other countermeasures equipment (e.g. decoys, jammers or chaff dispensers) that separate from the RV bus/post-boost vehicle;

6. The bus/post-boost vehicle or attitude control/velocity trim module not including systems/subsystems essential to the operation of the other stages.

b. “Payload” for systems with non-separating re-entry vehicles includes:

1. Munitions of any type (e.g. explosive or non-explosive);

2. Supporting structures and deployment mechanisms for the munitions that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

3. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；
4. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的任何其他反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器）。

2. 航天運載火箭

“有效載荷”包括：

- a. 航天器（單一或多個），包括衛星；
- b. 航天器發射器接合器，包括（如適用）遠地點/近地點踢進器或類似操縱系統。

3. 探空火箭

“有效載荷”包括：

- a. 為獲取任務特定數據，如數據收集、記錄或發送等裝置之任務所需設備；

- b. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的回收設備（如降落傘）。

4. 巡航導彈

“有效載荷”包括：

- a. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆物）；
- b. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥支撐結構及安放機制；

c. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；

- d. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器）；

- e. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的特徵變換設備。

5. 其他無人駕駛航空飛行器

“有效載荷”包括：

- a. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆物）；
- b. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；
- c. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器）；

- d. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的特徵變換設備；

- e. 為獲取任務特定數據，如數據收集、記錄或發送等裝置之任務所需設備以及可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的輔助結構；

- f. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的回收設備（如降落傘）。

3. *Mechanisms and devices for safing, arming, fuzing or firing;*

4. *Any countermeasures equipment (e.g. decoys, jammers or chaff dispensers) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle.*

2. *Space Launch Vehicles*

“Payload” includes:

- a. ***Spacecraft (single or multiple), including satellites;***

- b. *Spacecraft-to-launch vehicle adapters including, if applicable, apogee/perigee kick motors or similar manoeuvring systems.*

3. *Sounding Rockets*

“Payload” includes:

- a. *Equipment required for a mission, such as data gathering, recording or transmitting devices for mission-specific data;*

- b. *Recovery equipment (e.g. parachutes) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle.*

4. *Cruise Missiles*

“Payload” includes:

- a. *Munitions of any type (e.g. explosive or non-explosive);*

- b. *Supporting structures and deployment mechanisms for the munitions that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;*

- c. *Mechanisms and devices for safing, arming, fuzing or firing;*

- d. *Countermeasures equipment (e.g. decoys, jammers or chaff dispensers) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;*

- e. *Signature alteration equipment that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle.*

5. *Other UAVs*

“Payload” includes:

- a. *Munitions of any type (e.g. explosive or non-explosive);*

- b. *Mechanisms and devices for safing, arming, fuzing or firing;*

- c. *Countermeasures equipment (e.g. decoys, jammers or chaff dispensers) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;*

- d. *Signature alteration equipment that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;*

- e. *Equipment required for a mission such as data gathering, recording or transmitting devices for mission-specific data and supporting structures that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;*

- f. *Recovery equipment (e.g. parachutes) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle.*

g. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥輔助結構和部署機制。

“生產”

是指所有的生產階段，諸如：

——生產設計

——製造

——總成

——裝配（安裝）

——檢驗

——測試

——質量保證

“生產設備”

指工具、樣板、夾具、芯模、塑模、沖模、定位裝置、校準裝置、試驗設備以及其他機械和部件。這些設備只限於那些為“研製”或“生產”的一個或幾個階段而專門設計的設備。

“生產設施”

指在研製生產的一個或幾個階段中組成整套裝置的生產設備，以及為此專門設計的軟件。

“程序”

以可由計算機執行的形式或以可轉換為由計算機執行的形式完成一流程的一系列指令。

“抗輻射加固”

指經設計或被評等為可以承受輻射程度達到或超過總輻射量 5×10^5 雷德（矽偵檢劑）的組件或設備。

“射/航程”

特定火箭系統或無人駕駛航空飛行器系統在穩定飛行中能夠飛行的最大距離，以其飛行軌跡投射在地球表面上之距離量度。

技術註釋：

1. 在判定“射/航程”時，將以系統設計特性於裝滿燃料或推進劑之最大能力為基本考量。

2. 火箭系統及無人駕駛航空飛行器之“射/航程”判定，將不考慮任何外在因素，諸如作業限制、遙測、數據鏈或其他外在約束之限制。

3. 火箭系統的“射程”將假設在國際民航組織標準大氣壓及無風狀態下，所達最大射程之彈道予以判定。

g. Munitions supporting structures and deployment mechanisms that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle.

“Production”

Means all production phases such as:

- production engineering

- manufacture

- integration

- assembly (mounting)

- inspection

- testing

- quality assurance

“Production equipment”

Means tooling, templates, jigs, mandrels, moulds, dies, fixtures, alignment mechanisms, test equipment, other machinery and components therefor, limited to those specially designed or modified for “development” or for one or more phases of “production”.

“Production facilities”

Means “production equipment” and specially designed “software” therefor integrated into installations for “development” or for one or more phases of “production”.

“Programmes”

A sequence of instructions to carry out a process in, or convertible into, a form executable by an electronic computer.

“Radiation hardened”

Means that the component or equipment is designed or rated to withstand radiation levels which meet or exceed a total irradiation dose of 5×10^5 rads (Si).

“Range”

The maximum distance that the specified rocket system or unmanned aerial vehicle (UAV) system is capable of travelling in the mode of stable flight as measured by the projection of its trajectory over the surface of the Earth.

Technical Notes:

1. *The maximum capability based on the design characteristics of the system, when fully loaded with fuel or propellant, will be taken into consideration in determining “range”.*

2. *The “range” for both rocket systems and UAV systems will be determined independently of any external factors such as operational restrictions, limitations imposed by telemetry, data links or other external constraints.*

3. *For rocket systems, the “range” will be determined using the trajectory that maximises “range”, assuming ICAO standard atmosphere with zero wind.*

4. 無人駕駛航空飛行器的“航程”將假設在國際民航組織標準大氣壓及無風狀態下，以最高燃油效率（如：巡航速度及高度）所達單程距離判定。

“軟件”

固定於任何表達形式之有形介質中的一個或多個“程序”或“微程序”的集合。

“技術”

指“研製”、“生產”或“使用”某一產品而需要的特別信息。這種信息形式可能是“技術資料”或“技術援助”：

“技術援助”

可為下列形式：

- 技術指導
- 技能
- 培訓
- 實踐經驗
- 諮詢服務

“技術資料”

可為下列形式：

- 藍圖
- 計劃
- 圖表
- 模型
- 公式
- 工程設計和規格
- 書寫或記錄在其他介質或裝置上的手冊和說明書，諸

如：

- 磁盤
- 磁帶
- 只讀存儲器

“使用”

意指：

- 操作
- 安裝（包括現場安裝）
- 維護
- 修理

4. For UAV systems, the “range” will be determined for a one-way distance using the most fuel-efficient flight profile (e.g. cruise speed and altitude), assuming ICAO standard atmosphere with zero wind.

“Software”

A collection of one or more “programmes”, or “micro-programmes”, fixed in any tangible medium of expression.

“Technology”

Means specific information which is required for the “development”, “production” or “use” of a product. The information may take the form of “technical data” or “technical assistance”.

“Technical assistance”

May take forms such as:

- instruction
- skills
- training
- working knowledge
- consulting services

“Technical data”

May take forms such as:

- blueprints
- plans
- diagrams
- models
- formulae
- engineering designs and specifications
- manuals and instructions written or recorded on other media or devices such as:

- disk

- tape

- read-only memories

“Use”

Means:

- operation
- installation (including on-site installation)
- maintenance
- repair

——大修

——翻修

3. 術語

文中出現術語解釋如下：

(a) “專門設計” (Specially Designed) 意指經“研製”的某設備、零件、組件、材料或“軟件”具有某種預定用途的獨特性質。例如：“專門設計”用於導彈的設備，如無任何其他功能或用途，則只能視為“專門設計”的設備。又如，為生產某一類型組件而“專門設計”的製造設備，如不能生產其他類型組件，則只能視為“專門設計”的設備。

(b) “設計或改進” (Designed or Modified) 意指“研製”或修改後的設備、零件、組件或軟件適合於特別用途的特定性質。例如：為導彈使用而設計的鍍鈦泵除可使用推進劑外，也能使用腐蝕性液體。

(c) “可用在” (usable in)、“可用於”、“可用作”或“能夠” (capable of) 意指設備、零件、組件或軟件適用於某特定用途。這些設備、零件、組件或“軟件”毋需經過特別的配置、修改或特別調整就能適用於該特別用途。例如：任何軍事規格的記憶電路均“能夠”用於制導系統的操作。

(d) “軟件”的“改進”，意指有意改變“軟件”，使其適用特定目的或應用之性質。其特性亦能使之適用其他非目的應用。

第一類；第1項

第一類

第1項 完整運載系統

1.A. 設備、裝配及組件

1.A.1. 能把500公斤以上有效載荷投擲到300公里以上的完整火箭系統（包含彈道導彈系統、航天運載火箭、探空火箭）。

1.A.2. 能把500公斤以上有效載荷投擲到300公里以上的完整無人駕駛航空飛行器系統（包含巡航導彈系統、靶機及無人駕駛偵察機）。

1.B. 測試及生產設備

1.B.1. 為1.A.中所述系統而專門設計的“生產設施”。

1.C. 材料

無。

- overhaul

- refurbishing

3. TERMINOLOGY

Where the following terms appear in the text, they are to be understood according to the explanations below:

(a) “Specially designed” describes equipment, parts, components, **materials** or “software” which, as a result of “development”, have unique properties that distinguish them for certain predetermined purposes. For example, a piece of equipment that is “specially designed” for use in a missile will only be considered so if it has no other function or use. Similarly, a piece of manufacturing equipment that is “specially designed” to produce a certain type of component will only be considered such if it is not capable of producing other types of components.

(b) “Designed or modified” describes equipment, parts or components which, as a result of “development,” or modification, have specified properties that make them fit for a particular application. “Designed or modified” equipment, parts, components or “software” can be used for other applications. For example, a titanium coated pump designed for a missile may be used with corrosive fluids other than propellants.

(c) “Usable in”, “usable for”, “usable as” or “capable of” describes equipment, parts, components, materials or “software” which are suitable for a particular purpose. There is no need for the equipment, parts, components or “software” to have been configured, modified or specified for the particular purpose. For example, any military specification memory circuit would be “capable of” operation in a guidance system.

(d) “Modified” in the context of “software” describes “software” which has been intentionally changed such that it has properties that make it fit for specified purposes or applications. Its properties may also make it suitable for purposes or applications other than those for which it was “modified”.

Category I; Item 1

CATEGORY I

ITEM 1 COMPLETE DELIVERY SYSTEMS

1.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

1.A.1. Complete rocket systems (including ballistic missile systems, space launch vehicles, and sounding rockets) capable of delivering at least a 500 kg “payload” to a “range” of at least 300 km.

1.A.2. Complete unmanned aerial vehicle systems (including cruise missile systems, target drones and reconnaissance drones) capable of delivering at least a 500 kg “payload” to a “range” of at least 300 km.

1.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

1.B.1. “Production facilities” specially designed for the systems specified in 1.A.

1.C. MATERIALS

None.

1.D. 軟件

1.D.1. 為1.B.中所述“生產設施”的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

1.D.2. 為“使用”於1.A.所述系統而專門設計或修改能協調一個以上次系統功能的“軟件”。

1.E. 技術

1.E.1 依照“一般技術註釋”，指1.A.、1.B.或1.D.中所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第一類；第2項

第2項 可用於完整運載系統的完整次系統

2.A. 設備、裝配及組件

2.A.1. 可用於1.A.所述系統的完整次系統，如下：

a. 可用於1.A.所述系統的火箭的各級；

b. 再入飛行器及下列經專門設計或修改、可用於1.A.所述系統的設備，但2.A.1.的註釋所述用於運載非武器的除外：

1. 以陶瓷材料或燒蝕防熱材料製成的防熱護罩及其組件；

2. 質輕、高熱容材料製成的熱散體及其組件；

3. 為再入飛行器專門設計的電子設備；

c. 可用於1.A.所述系統、總衝大於或等於1 100千牛頓·秒的固體推進劑火箭發動機、混合火箭發動機或液體推進劑火箭發動機；

註：

2.A.1.c.所述為衛星用途設計或修改的液體推進劑遠程發動機和定位引擎，若出口需有最終用戶說明，且對例外的最終用戶有適當的數量限制，真空推力不大於1kN，均可視為第二類物項予以處理。

d. 可用於1.A.所述系統、系統精度為射程的3.33%以內（亦即射程在300公里時，圓公算偏差等於或小於10公里）的“制導裝置”，但如2.A.1.項的註釋所述，為射程300公里以下的導彈或是有人駕駛飛機專門設計的制導裝置不在此列。

技術註釋：

1. “制導裝置”將量度計算飛行器位置及速度的程序（即導航）與計算和下达指令至飛行器的飛行控制系統的程序二者加以整合，以修正飛行軌道。

1.D. SOFTWARE

1.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of “production facilities” specified in 1.B.

1.D.2. “Software” which coordinates the function of more than one subsystem, specially designed or modified for “use” in systems specified in 1.A.

1.E. TECHNOLOGY

1.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 1.A., 1.B., or 1.D.

Category I; Item 2

ITEM 2 COMPLETE SUBSYSTEMS USABLE FOR COMPLETE DELIVERY SYSTEMS

2.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

2.A.1. Complete subsystems usable in the systems specified in 1.A., as follows:

a. Individual rocket stages usable in the systems specified in 1.A.;

b. Re-entry vehicles, and equipment designed or modified therefor, usable in the systems specified in 1.A., as follows, except as provided in the Note below 2.A.1. for those designed for non-weapon payloads:

1. Heat shields, and components therefor, fabricated of ceramic or ablative materials;

2. Heat sinks and components therefor, fabricated of light-weight, high heat capacity materials;

3. Electronic equipment specially designed for re-entry vehicles;

c. Solid propellant rocket motors, *hybrid rocket motors* or liquid propellant rocket engines, usable in the systems specified in 1.A., having a total impulse capacity equal to or greater than 1.1×10^6 Ns;

Note:

Liquid propellant apogee engines and station-keeping engines specified in 2.A.1.c., designed or modified for use on satellites, may be treated as Category II, if the subsystem is exported subject to end-use statements and quantity limits appropriate for the excepted end-use stated above, when having a vacuum thrust not greater than 1kN.

d. ‘Guidance sets’, usable in the systems specified in 1.A., capable of achieving system accuracy of 3.33% or less of the “range” (e.g. a ‘CEP’ of 10 km or less at a “range” of 300 km), except as provided in the Note below 2.A.1. for those designed for missiles with a “range” under 300 km or manned aircraft;

Technical Notes:

1. A ‘guidance set’ integrates the process of measuring and computing a vehicle’s position and velocity (i.e. navigation) with that of computing and sending commands to the vehicle’s flight control systems to correct the trajectory.

2. 圓公算偏差 (CEP) 用以衡量精度，係指以目標為圓心至 50% 的有效載荷在特定射程內着陸點的半徑。

e. 可用於 1.A. 所述系統的推力矢量控制次系統；但若該次系統的設計不超過 1.A. 所述火箭系統航程及有效載荷能力，且符合 2.A.1. 的註釋中的規定，則不在此列。

技術註釋：

2.A.1.e. 包括下列可達推力矢量控制方法：

- a. 活動噴嘴；
- b. 流體或次氣體噴注；
- c. 可移式發動機或發動機噴嘴；
- d. 排氣噴流偏折（噴射導片或探針）；
- e. 利用推力導片。

f. 可用於 1.A. 所述系統的武器或彈頭的保險、解保、引信或起爆裝置；但該裝置若是依第 2.A.1. 項的註釋的規定，不是為 1.A. 所述系統設計，則不在此列。

註：

若次系統的出口需有最終用戶說明，且對上述例外最終用戶需有適當數量限制，則上述 2.A.1.b.、2.A.1.d.、2.A.1.e. 及 2.A.1.f. 中的例外情況可作為第二類處理。

2.B. 測試及生產設備

2.B.1. 為 2.A. 所述次系統而專門設計的“生產設施”。

2.B.2. 為 2.A. 中所述次系統而專門設計的“生產設備”。

2.C. 材料

無。

2.D. 軟件

2.D.1. 為 2.B.1. 中所述“生產設施”的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.2. 為“使用”於 2.A.1.c. 中所述火箭發動機或發動機而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.3. 為“使用”於 2.A.1.d. 中所述“制導裝置”而專門設計或改進的“軟件”。

註：

2.D.3. 包括為增強“制導裝置”性能以達到或超過 2.A.1.d. 中所述精度而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.4. 為“使用”於 2.A.1.b.3. 中所述次系統或設備而專門設計或改進的“軟件”。

2. ‘CEP’ (circle of equal probability) is a measure of accuracy, defined as the radius of the circle centred at the target, at a specific range, in which 50% of the payloads impact.

e. Thrust vector control sub-systems, usable in the systems specified in 1.A., except as provided in the Note below 2.A.1. for those designed for rocket systems that do not exceed the “range”/“payload” capability of systems specified in 1.A.;

Technical Note:

2.A.1.e. includes the following methods of achieving thrust vector control:

- a. Flexible nozzle;
- b. Fluid or secondary gas injection;
- c. Movable engine or nozzle;
- d. Deflection of exhaust gas stream (jet vanes or probes);
- e. Use of thrust tabs.

f. Weapon or warhead safing, arming, fuzing, and firing mechanisms, usable in the systems specified in 1.A., except as provided in the Note below 2.A.1. for those designed for systems other than those specified in 1.A.

Note:

The exceptions in 2.A.1.b., 2.A.1.d., 2.A.1.e. and 2.A.1.f. above may be treated as Category II if the subsystem is exported subject to end-use statements and quantity limits appropriate for the excepted end-use stated above.

2.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

2.B.1. “Production facilities” specially designed for the subsystems specified in 2.A.

2.B.2. “Production equipment” specially designed for the subsystems specified in 2.A.

2.C. MATERIALS

None.

2.D. SOFTWARE

2.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of “production facilities” specified in 2.B.1.

2.D.2. “Software” specially designed or modified for the “use” of rocket motors or engines specified in 2.A.1.c.

2.D.3. “Software”, specially designed or modified for the “use” of ‘guidance sets’ specified in 2.A.1.d.

Note:

2.D.3. includes “software”, specially designed or modified to enhance the performance of guidance sets to achieve or exceed the accuracy specified in 2.A.1.d.

2.D.4. “Software” specially designed or modified for the “use” of subsystems or equipment specified in 2.A.1.b.3.

2.D.5. 為“使用”於2.A.1.e.中所述系統而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.6. 為“使用”於2.A.1.f.中所述系統而專門設計或改進的“軟件”。

註：

2.D.2.-2.D.6.所列“軟件”，需有適合於例外最終用戶的最終用戶說明，可作為第二類物項處理，說明如下：

1. 若為液體推進劑遠程發動機專門設計或改進，而該發動機如2.A.1.c.的註釋所述，是為衛星應用而設計或改進的，在2.D.2.之下處理；

2. 若為“射程”為300公里以下或有人駕駛飛機設計，在2.D.3.之下處理；

3. 若非為運載武器的再入飛行器專門設計或改進，在2.D.4.之下處理；

4. 若為不超過1.A.所述系統“射/航程”和“有效載荷”能力的火箭系統設計，在2.D.5.之下處理；

5. 若為1.A.中沒有述及的系統設計，在2.D.6.之下處理。

2.E. 技術

2.E.1. 依照“一般技術註釋”，指2.A、2.B.或2.D.中所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第3項

第二類

第3項 推進組件及設備

3.A. 設備、裝配及組件

3.A.1. 下述渦輪噴氣發動機和渦輪風扇發動機：

a. 具有下列兩個特性的發動機：

1. ‘最大推力值’大於400牛頓（未安裝時），但‘最大推力值’大於8.89千牛頓（未安裝時）的民用認證發動機除外；且

2. 單位耗油率為0.15kg N⁻¹h⁻¹（含）以下（海平面靜態及標準情況下連續最大動力）；

技術註釋：

在3.A.1.a.1.中，‘最大推力值’是製造商展示的未安裝時的發動機型的最大推力。民用型經認證的推力值將等於或小於製造商展示的該發動機型的最大推力。

b. 為1.A.或19.A.2.中述系統設計或修改的發動機，不論其推力或單位耗油率為何。

2.D.5. “Software” specially designed or modified for the “use” of systems in 2.A.1.e.

2.D.6. “Software” specially designed or modified for the “use” of systems in 2.A.1.f.

Note:

Subject to end-use statements appropriate for the excepted end-use, “software” controlled by 2.D.2. - 2.D.6. may be treated as Category II as follows:

1. Under 2.D.2. if specially designed or modified for liquid propellant apogee engines, designed or modified for satellite applications as specified in the Note to 2.A.1.c.;

2. Under 2.D.3. if designed for missiles with a “range” of under 300 km or manned aircraft;

3. Under 2.D.4. if specially designed or modified for re-entry vehicles designed for nonweapon payloads;

4. Under 2.D.5. if designed for rocket systems that do not exceed the “range” “payload” capability of systems specified in 1.A.;

5. Under 2.D.6. if designed for systems other than those specified in 1.A.

2.E. TECHNOLOGY

2.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 2.A., 2.B. or 2.D.

Category II; Item 3

CATEGORY II

ITEM 3 PROPULSION COMPONENTS AND EQUIPMENT

3.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

3.A.1. Turbojet and turbofan engines, as follows:

a. Engines having both of the following characteristics:

1. ‘Maximum thrust value’ greater than 400 N (achieved un-installed) excluding civil certified engines with a ‘maximum thrust value’ greater than 8.89 kN (achieved un-installed); and

2. Specific fuel consumption of 0.15 kg N⁻¹ h⁻¹ or less (at maximum continuous power at sea level static and standard conditions);

Technical Note:

In 3.A.1.a.1., ‘maximum thrust value’ is the manufacturer’s demonstrated maximum thrust for the engine type un-installed. The civil type certified thrust value will be equal to or less than the manufacturer’s demonstrated maximum thrust for the engine type.

b. Engines designed or modified for systems specified in 1.A. or 19.A.2., regardless of thrust or specific fuel consumption.

註：

3.A.1.中所述發動機可作為有人駕駛飛機部件或以有人駕駛飛機更換部件的適當數量出口。

3.A.2. 衝壓噴氣/超燃衝壓噴氣/脈衝噴氣/組合循環發動機，包括燃燒調節裝置，以及可用於1.A.或19.A.2.所述系統經專門設計的組件。

技術註釋：

在3.A.2.中，“組合循環發動機”指利用以下種類發動機的兩個及以上循環的發動機：燃氣輪機（渦輪噴氣發動機、渦輪螺旋槳發動機、渦輪風扇發動機和渦輪軸發動機）、衝壓發動機、超燃衝壓發動機、脈動式噴氣發動機、脈衝爆震發動機、火箭發動機（液體/固體推進劑或混合推進劑）。

3.A.3. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統的火箭發動機殼體、“絕熱”組件及噴嘴。

技術註釋：

在3.A.3.中，用於火箭發動機組件，如：殼體、噴嘴進氣道、外殼封蓋的“絕熱層”，包括內含絕熱或耐火物質之片狀柵柙組成的熟化或半熟化之複合橡膠組件。此絕熱層亦可並用於消除應力襯邊或襟翼中。

註：

參考3.C.2.中成片狀或塊狀的“絕熱”材料。

3.A.4. 可用於1.A.所述系統中的火箭各節接合機制、分離機制及節間裝置。

註：

還見於項目11.A.5.。

3.A.5. 經設計或改進能在20至2000赫茲之間和加速度大於10個標準重力加速度的振動環境中工作的液體和懸浮推進劑（包含氧化劑）控制系統，以及可用於1.A.所述系統、為此專門設計的部件。

註：

1. 包含在上述3.A.5.內之伺服閥及泵，僅有：

a. 絕壓等於或大於7000千帕（1000psi）、時流量等於或大於24升/分和作動器響應時間小於100微秒的伺服閥。

b. 用於液體推進劑的、轉速等於或大於8000轉/分，並且出口壓力等於或大於7000千帕（1000psi）的泵。

2. 3.A.5.中所述系統及組件可作為衛星部件出口。

3.A.6. 為2.A.1.c.和20.A.1.b.所述混合火箭發動機專門設計的組件。

Note:

Engines specified in 3.A.1. may be exported as part of a manned aircraft or in quantities appropriate for replacement parts for a manned aircraft.

3.A.2. Ramjet/scramjet/pulse jet/‘combined cycle engines’, including devices to regulate combustion, and specially designed components therefor, usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.2.

Technical Note:

In Item 3.A.2., ‘combined cycle engines’ are the engines that employ two or more cycles of the following types of engines: gas-turbine engine (turbojet, turboprop, turbofan and turbo-shaft), ramjet, scramjet, pulse jet, pulse detonation engine, rocket motor (liquid/solid-propellant and hybrid).

3.A.3. Rocket motor cases, ‘insulation’ components and nozzles therefor, usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1.

Technical Note:

In 3.A.3. ‘insulation’ intended to be applied to the components of a rocket motor, i.e. the case, nozzle inlets, case closures, includes cured or semi-cured compounded rubber components comprising sheet stock containing an insulating or refractory material. It may also be incorporated as stress relief boots or flaps.

Note:

Refer to 3.C.2. for ‘insulation’ material in bulk or sheet form.

3.A.4. Staging mechanisms, separation mechanisms, and interstages therefor, usable in the systems specified in 1.A.

Notes:

See also Item 11.A.5.

3.A.5. Liquid and slurry propellant (including oxidisers) control systems, and specially designed components therefor, usable in the systems specified in 1.A., designed or modified to operate in vibration environments greater than 10 g rms between 20 Hz and 2 kHz.

Notes:

1. The only servo valves and pumps specified in 3.A.5. are the following:

a. Servo valves designed for flow rates equal to or greater than 24 litres per minute, at an absolute pressure equal to or greater than 7 MPa, that have an actuator response time of less than 100 ms.

b. Pumps, for liquid propellants, with shaft speeds equal to or greater than 8,000 rpm or with discharge pressures equal to or greater than 7 MPa.

2. Systems and components specified in 3.A.5. may be exported as part of a satellite.

3.A.6. Specially designed components for hybrid rocket motors specified in 2.A.1.c. and 20.A.1.b.

3.A.7. 具有國際標準化組織492容限級2(或ANSI/ABMA標準20容限級 ABEC-9或其他國家同等標準)所述所有容限或更高並具備下列所有特徵的星形滾珠軸承：

- a. 內環內徑在12至50毫米之間；
- b. 外環外徑在25至100毫米之間；以及
- c. 寬度在10至20毫米之間。

3.A.8. 經專門設計用來裝第4.C.項所列推進劑或第1.A.1.項所述系統用的其他液體推進劑的液體推進劑箱。

3.A.9. 專門為1.A.2.或19.A.2.所述系統設計的“渦輪螺旋槳飛機發動機系統”，以及專門為此設計的組件，該系統的最大動力超過10 kW(未安裝時海平面標準情況下的測試結果)，民用認證發動機除外。

技術註釋：

在第3.A.9.項中，“渦輪螺旋槳飛機發動機系統”包括以下所有組件：

- a. 渦輪軸發動機；以及
- b. 為螺旋槳輸送動力的動力傳輸系統。

3.B. 測試及生產設備

3.B.1. 為3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.、3.A.8.、3.A.9.或3.C.中所述設備或材料而專門設計的“生產設施”。

3.B.2. 為3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.、3.A.8.、3.A.9.或3.C.中所述設備或材料而專門設計的“生產設備”。

3.B.3. 具有下列特徵的滾壓成型機床及為其專門設計的組件：

- a. 即使在運送時並未裝置數值控制單元，也可依照製造商技術規範，裝置數值控制單元或計算機控制器；以及
- b. 有雙軸以上可同時協調外形控制。

註：

本項不包括可用於1.A.所述系統的推進組件及設備(如發動機殼體)“生產”使用的機械。

技術註釋：

為本項的目的，兼具滾壓成型及旋壓成型功能的機床列為滾壓成型機床。

3.C. 材料

3.C.1. 可用於1.A.所述系統、或為19.A.1.或19.A.2.所述系統專門設計的火箭發動機殼體“內襯”。

3.A.7. Radial ball bearings having all tolerances specified in accordance with ISO 492 Tolerance Class 2 (or ANSI/ABMA Std 20 Tolerance Class ABEC-9 or other national equivalents), or better and having all the following characteristics:

- a. An inner ring bore diameter between 12 and 50 mm;
- b. An outer ring outside diameter between 25 and 100 mm; and
- c. A width between 10 and 20 mm.

3.A.8. Liquid propellant tanks specially designed for the propellants controlled in Item 4.C. or other liquid propellants used in the systems specified in 1.A.1.

3.A.9. ‘Turboprop engine systems’ specially designed for the systems in 1.A.2. or 19.A.2., and specially designed components therefor, having a maximum power greater than 10 kW (achieved uninstalled at sea level standard conditions), excluding civil certified engines.

Technical Note:

For the purposes of Item 3.A.9., a ‘turboprop engine system’ incorporates all of the following:

- a. *Turboshaft engine; and*
- b. *Power transmission system to transfer the power to a propeller.*

3.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

3.B.1. ‘Production facilities’ specially designed for equipment or materials specified in 3.A.1., 3.A.2., 3.A.3., 3.A.4., 3.A.5., 3.A.6., 3.A.8., 3.A.9. or 3.C.

3.B.2. ‘Production equipment’ specially designed for equipment or materials specified in 3.A.1., 3.A.2., 3.A.3., 3.A.4., 3.A.5., 3.A.6., 3.A.8., 3.A.9. or 3.C.

3.B.3. Flow-forming machines, and specially designed components therefor, which:

- a. According to the manufacturers technical specification can be equipped with numerical control units or a computer control, even when not equipped with such units at delivery; and
- b. Have more than two axes which can be co-ordinated simultaneously for contouring control.

Note:

This item does not include machines that are not usable in the ‘production’ of propulsion components and equipment (e.g. motor cases) for systems specified in 1.A.

Technical Note:

Machines combining the function of spin-forming and flow-forming are, for the purpose of this item, regarded as flow-forming machines.

3.C. MATERIALS

3.C.1. ‘Interior lining’ usable for rocket motor cases in the systems specified in 1.A. or specially designed for systems specified in 19.A.1. or 19.A.2.

技術註釋：

在3.C.1.中，適用於固態推進劑與殼體或絕緣層之界面黏合的內襯，通常是一種以耐火或絕熱材料為基底的液態聚合物。例如：加碳的HTPB或其他添加硬化劑的聚合物，被噴灑或塗佈在殼體的內部。

3.C.2. 可用於1.A.所述系統、或為19.A.1.或19.A.2.所述系統專門設計的火箭發動機殼體的塊狀“絕熱”材料。

技術註釋：

在3.C.2.中，用於火箭發動機組件，如：殼體、噴嘴進氣道、外殼封蓋的“絕熱層”，包括內含絕熱或耐火物質之片狀柁托組成的熟化或半熟化之複合橡膠組件。此絕熱層亦可並用於消除應力襯邊或襟翼中。

3.D. 軟件

3.D.1. 為3.B.1.或3.B.3.中所述“生產設施”及滾壓成型機床的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

3.D.2. 為3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.或3.A.9.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

註：

1. 為3.A.1.所述發動機的“使用”而專門設計的“軟件”可作為有人駕駛飛機部件或作為更替“軟件”出口。

2. 為3.A.5.所述推進劑控制系統的“使用”而專門設計的“軟件”，可作為作衛星部件或作為更替“軟件”出口。

3.D.3. 為3.A.2.、3.A.3.或3.A.4.中所述設備的“研製”而專門設計或改進的“軟件”。

3.E. 技術

3.E.1. 依照“一般技術註釋”，指3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.、3.A.8.、3.A.9.、3.B.、3.C.或3.D.中所述設備、材料或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第4項

第4項 推進劑、化學品及推進劑生產

4.A. 設備、裝配及組件

無。

4.B. 測試及生產設備

4.B.1. 為4.C.中述液體推進劑或推進劑成分的“生產”、處理或驗收測試之“生產設備”及為其專門設計的組件。

Technical Note:

In 3.C.1. ‘interior lining’ suited for the bond interface between the solid propellant and the case or insulating liner is usually a liquid polymer based dispersion of refractory or insulating materials e.g. carbon filled HTPB or other polymer with added curing agents to be sprayed or screeded over a case interior.

3.C.2. ‘Insulation’ material in bulk form usable for rocket motor cases in the systems specified in 1.A. or specially designed for systems specified in 19.A.1. or 19.A.2.

Technical Note:

In 3.C.2. ‘insulation’ intended to be applied to the components of a rocket motor, i.e. the case, nozzle inlets, case closures, includes cured or semi-cured compounded rubber sheet stock containing an insulating or refractory material. It may also be incorporated as stress relief boots or flaps specified in 3.A.3.

3.D. SOFTWARE

3.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of “production facilities” and flow forming machines specified in 3.B.1. or 3.B.3.

3.D.2. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 3.A.1., 3.A.2., 3.A.4., 3.A.5., 3.A.6. or 3.A.9.

Notes:

1. “Software” specially designed or modified for the “use” of engines specified in 3.A.1. may be exported as part of a manned aircraft or as replacement “software” therefor.

2. “Software” specially designed or modified for the “use” of propellant control systems specified in 3.A.5. may be exported as part of a satellite or as replacement “software” therefor.

3.D.3. “Software” specially designed or modified for the “development” of equipment specified in 3.A.2., 3.A.3. or 3.A.4.

3.E. TECHNOLOGY

3.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment, materials or “software” specified in 3.A.1., 3.A.2., 3.A.3., 3.A.4., 3.A.5., 3.A.6., **3.A.8.**, 3.A.9., 3.B., 3.C. or 3.D.

Category II; Item 4

ITEM 4 PROPELLANTS, CHEMICALS AND PROPELLANT PRODUCTION

4.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

None.

4.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

4.B.1. “Production equipment”, and specially designed components therefor, for the “production”, handling or acceptance testing of liquid propellants or propellant constituents specified in 4.C.

4.B.2. 為不屬4.B.3.中描述的“生產設備”，以及為4.C.中所述固體推進劑或推進劑成分的生產、貯運、混合、固化、鑄造、壓制、加工、拉擠或驗收測試而專門設計的組件。

4.B.3. 以下設備及為其專門設計的組件：

a. 間歇式攪拌機，可在0至13.326千帕真空及攪拌室具溫控能力條件下操作，並具下列所有特點：

1. 混拌容量110公升以上；且
2. 至少有一個離心混合/捏拌軸；

b. 連續式攪拌機，可在0-13.326千帕真空及攪拌室具溫控能力條件下操作，並具下列一個特點：

1. 有兩個以上混合/捏拌軸；或
2. 單一振盪旋轉軸，在軸上以及在攪拌室內殼都有攪拌齒/攪拌針；

c. 可用來研磨4.C.所述物質的流體能研磨機；

d. 可用來在控制環境下，“生產”4.C.2.c.、4.C.2.d.或4.C.2.e.中所述球狀或霧狀材料的金屬粉體“生產設備”。

註：

4.B.3.d.包括：

a. 可在氬-水環境下設定流程，用來獲得濺爆或球形金屬粉體之高頻電弧噴射電漿發生器；

b. 可在氬-水環境下設定流程，用來獲得濺爆或球形金屬粉體之電子爆炸設備；

c. 可用在鈍氣媒介（如氮氣）中將熔體做成球狀鋁粉的設備。

註：

1. 4.B.3.涵括可用來生產4.C.所述固體推進劑或其成分的間歇式攪拌機及連續式攪拌機，以及4.B.所述流體能研磨機。

2. 4.B.3.d.未述金屬粉體“生產設備”類型將依據4.B.2.規範評估。

4.C. 材料

4.C.1. 複合及改良複合雙基推進劑。

4.C.2. 燃料物質如下：

a. 純度高於70%的肼（CAS 302-01-2）；

4.B.2. “Production equipment”, other than that described in 4.B.3., and specially designed components therefor, for the production, handling, mixing, curing, casting, pressing, machining, extruding or acceptance testing of solid propellants or propellant constituents specified in 4.C.

4.B.3. Equipment as follows, and specially designed components therefor:

a. Batch mixers with provision for mixing under vacuum in the range of zero to 13.326 kPa and with temperature control capability of the mixing chamber and having all of the following:

1. A total volumetric capacity of 110 litres or more; and
2. *At least one mixing/kneading shaft mounted off centre;*

b. Continuous mixers with provision for mixing under vacuum in the range of zero to 13.326 kPa and with a temperature control capability of the mixing chamber having any of the following:

1. Two or more mixing/kneading shafts; or
2. A single rotating shaft which oscillates and having kneading teeth/pins on the shaft as well as inside the casing of the mixing chamber;

c. Fluid energy mills usable for grinding or milling substances specified in 4.C.;

d. Metal powder “production equipment” usable for the “production”, in a controlled environment, of spherical or atomised materials specified in 4.C.2.c., 4.C.2.d. or 4.C.2.e.

Note:

4.B.3.d. includes:

a. Plasma generators (high frequency arc-jet) usable for obtaining sputtered or spherical metallic powders with organization of the process in an argon-water environment;

b. Electroburst equipment usable for obtaining sputtered or spherical metallic powders with organization of the process in an argon-water environment;

c. Equipment usable for the “production” of spherical aluminium powders by powdering a melt in an inert medium (e.g. nitrogen).

Notes:

1. The only batch mixers, continuous mixers, usable for solid propellants or propellants constituents specified in 4.C., and fluid energy mills specified in 4.B., are those specified in 4.B.3.

2. Forms of metal powder “production equipment” not specified in 4.B.3.d. are to be evaluated in accordance with 4.B.2.

4.C. MATERIALS

4.C.1. Composite and composite modified double base propellants.

4.C.2. Fuel substances as follows:

a. Hydrazine (CAS 302-01-2) with a concentration of more than 70%;

b. 肼衍生物如下：

1. 單甲基肼 (MMH) (CAS 60-34-4)；
2. 不對稱二甲基肼 (UDMH) (CAS 57-14-7)；
3. 單硝酸肼；
4. 三甲基肼 (CAS 1741-01-1)；
5. 四甲基肼 (CAS 6415-12-9)；
6. NN 二烯丙基肼；
7. 烯丙基肼 (CAS 7422-78-8)；
8. 乙烯二肼；
9. 單肼二硝酸酯；
10. 偏二甲基肼硝酸鹽；
11. 硝仿肼疊氮化物 (CAS 14546-44-2)；
12. 二甲基硝仿肼疊氮化物；
13. 硝仿肼二硝酸酯；
14. 二亞氨基草酸二肼 (CAS 3457-37-2)；
15. 2-羥基乙肼硝酸 (HEHN)；
16. 硝仿肼氯酸鹽 (CAS 27978-54-7)；
17. 硝仿肼二氯酸鹽 (CAS 13812-39-0)；
18. 甲肼硝酸 (MHN)；
19. 二乙肼硝酸 (DEHN)；
20. 3,6-二肼基四氮雜苯硝酸 (DHTN)；

技術註釋：

3,6-二肼基四氮雜苯硝酸也被稱為二肼硝酸。

c. 依 ISO 2591:1988 或同等之國家標準，顆粒大小的球狀或似球體的鋁粉 (CAS 7429-90-5)，其粒徑小於 200 微米，純度為 97% (以重量計算) 以上，且所含至少 10% 的粒徑小於 63 微米；

技術註釋：

粒徑為 63 微米 (ISO R-565) 的粉體相當於 Tyler 250 篩孔等級或 ASTM standard E-11 規定的 230 篩孔等級。

d. 銦 (CAS 7440-67-7)、鈹 (CAS 7440-41-7)、鎂 (CAS 7439-95-4) 或這些元素合金的金屬粉體，若以顆粒體積或重量計算，至少 90% 的總顆粒由粒徑小於 60 微米的顆粒組成 (用諸如使用篩、激光衍射法或光學掃描等測量技術確定)，可以是球狀的、霧狀的、似球體的、片狀的或研磨而成的，且純度為 97% (以重量計算) 或以上的上述任一金屬；

b. Hydrazine derivatives as follows:

1. Monomethylhydrazine (MMH) (CAS 60-34-4);
2. Unsymmetrical dimethylhydrazine (UDMH) (CAS 57-14-7);
3. Hydrazine mononitrate;
4. Trimethylhydrazine (CAS 1741-01-1);
5. Tetramethylhydrazine (CAS 6415-12-9);
6. N,N diallylhydrazine;
7. Allylhydrazine (CAS 7422-78-8);
8. Ethylene dihydrazine;
9. Monomethylhydrazine dinitrate;
10. Unsymmetrical dimethylhydrazine nitrate;
11. Hydrazinium azide (CAS 14546-44-2);
12. Dimethylhydrazinium azide;
13. Hydrazinium dinitrate;
14. Diimido oxalic acid dihydrazine (CAS 3457-37-2);
15. 2-hydroxyethylhydrazine nitrate (HEHN);
16. Hydrazinium perchlorate (CAS 27978-54-7);
17. Hydrazinium diperchlorate (CAS 13812-39-0);
18. Methylhydrazine nitrate (MHN);
19. Diethylhydrazine nitrate (DEHN);
20. 3,6-dihydrazino tetrazine nitrate (DHTN);

Technical note:

3,6-dihydrazino tetrazine nitrate is also referred to as

1,4-dihydrazine nitrate

c. **Spherical or spheroidal** aluminium powder (CAS 7429-90-5) **in particle size** of less than 200×10^{-6} m (200 μ m) and an aluminium content of 97% by weight or more, if at least 10% of the total weight is made up of particles of less than 63 μ m, according to ISO 2591:1988 or national equivalents;

Technical Note:

A particle size of 63 μ m (ISO R-565) corresponds to 250 mesh (Tyler) or 230 mesh (ASTM standard E-11).

d. **Metal powders of any of the following: zirconium (CAS 7440-67-7), beryllium (CAS 7440-41-7), magnesium (CAS 7439-95-4) or alloys of these, if at least 90% of the total particles by particle volume or weight are made up of particles of less than 60 μ m (determined by measurement techniques such as using a sieve, laser diffraction or optical scanning), whether spherical, atomised, spheroidal, flaked or ground, consisting of 97% by weight or more of any of the above mentioned metals;**

註：

在一個或多個模式受控的多峰顆粒分佈中（例如，尺寸不同的顆粒混合物），整個粉體混合物受到了控制。

技術註釋：

銻金屬內之自然鉛（CAS 7440-58-6）含量（通常為2-7%）與銻一起計算。

e. 純度為85%（以重量計算）或以上的硼（CAS 7740-42-8）或硼合金的金屬粉體，若以顆粒體積或重量計算，至少90%的總顆粒由粒徑小於60微米的顆粒組成（用諸如使用篩、激光衍射法或光學掃描等測量技術確定），可以是球狀的、霧狀的、似球體的、片狀的或研磨而成的；

註：

在一個或多個模式受控的多峰顆粒分佈中（例如，尺寸不同的顆粒混合物），整個粉體混合物受到控制。

f. 1.A.或19.A.所述系統可以使用的以下高能量密度物質：

1. 由固體和液體燃料組成的混合燃料，如能量密度為 40×10^6 焦耳/公斤或以上的硼漿之高能量密度物質；

2. 在20°C和一種大氣壓（101.325kPa）下測量容量密度在 37.5×10^9 焦耳/米³或以上的其他高能量密度燃料和燃料添加劑（如立方烷、離子溶劑JP-10）。

註：

4.C.2.f.2. 不管制從化石中提煉的燃料以及從蔬菜中提煉的生物燃料，包括經認證可用於民航的發動機燃油，除非專門為1.A.或19.A.所述系統配製。

4.C.3. 氧化劑/燃料如下：

與粉狀金屬或其他高能燃料組成分混合之過氯酸鹽、氯酸鹽或鉻酸鹽。

4.C.4. 氧化劑物質：

a. 可用於液體推進劑火箭發動機的氧化劑物質如下：

1. 三氧化二氮（CAS 10544-73-7）；

2. 二氧化氮（CAS 10102-44-0）/四氧化二氮（CAS 10544-72-6）；

3. 五氧化二氮（CAS 10102-03-1）；

4. 混合氧化氮化合物（MON）；

5. 抑型紅色發煙硝酸（IRFNA）（CAS 8007-58-7）；

6. 由氟與一個或一個以上之其他鹵素元素、氧或氮所組成的化合物；

Note:

In a multimodal particle distribution (e.g. mixtures of different grain sizes) in which one or more modes are controlled, the entire powder mixture is controlled.

Technical Note:

The natural content of hafnium (CAS 7440-58-6) in the zirconium (typically 2% to 7%) is counted with the zirconium.

e. Metal powders of either boron (CAS 7740-42-8) or boron alloys with a boron content of 85% or more by weight, if at least 90% of the total particles by particle volume or weight are made up of particles of less than 60 μm (determined by measurement techniques such as using a sieve, laser diffraction or optical scanning), whether spherical, atomised, spheroidal, flaked or ground;

Note:

In a multimodal particle distribution (e.g. mixtures of different grain sizes) in which one or more modes are controlled, the entire powder mixture is controlled.

f. High energy density materials, usable in the systems specified in 1.A. or 19.A., as follows:

1. Mixed fuels that incorporate both solid and liquid fuels, such as boron slurry, having a mass-based energy density of 40×10^6 J/kg or greater;

2. Other high energy density fuels and fuel additives (e.g., cubane, ionic solutions, JP-10) having a volume-based energy density of 37.5×10^9 J/m³ or greater, measured at 20°C and one atmosphere (101.325 kPa) pressure.

Note:

Item 4.C.2.f.2. does not control fossil refined fuels and biofuels produced from vegetables, including fuels for engines certified for use in civil aviation, unless specifically formulated for systems specified in 1.A. or 19.A.

4.C.3. Oxidisers/Fuels as follows:

Perchlorates, chlorates or chromates mixed with powdered metals or other high energy fuel components.

4.C.4. Oxidiser substances as follows:

a. Oxidiser substances usable in liquid propellant rocket engines as follows:

1. Dinitrogen trioxide (CAS 10544-73-7);

2. Nitrogen dioxide (CAS 10102-44-0)/dinitrogen tetroxide (CAS 10544-72-6);

3. Dinitrogen pentoxide (CAS 10102-03-1);

4. Mixed Oxides of Nitrogen (MON);

5. Inhibited Red Fuming Nitric Acid (IRFNA) (CAS 8007-58-7);

6. Compounds composed of fluorine and one or more of other halogens, oxygen or nitrogen;

註：

4.C.4.a.6. 不管制氣體狀態的三氟化氮 (NF₃) (CAS 7783-54-2)，因為這種物質不能用於導彈。

技術註釋：

混合氧化氮化合物 (MON) 為氧化氮 (NO) 在四氧化二氮/二氧化氮 (N₂O₄/NO₂) 的溶液，可用在導彈系統。其組成範圍可以 MON_i 或 MON_{ij} 來表示，其中 i 和 j 為整數，代表氧化氮在該混合物中的百分比 (如 MON₃ 中含 3% 的氧化氮，MON₂₅ 則含 25% 氧化氮，通常上限為 MON₄₀)。

b. 可用於固體推進劑火箭發動機的氧化劑物質如下：

1. 過氯酸銨 (AP) (CAS 7790-98-9)；
2. 二硝醯胺銨 (AND) (CAS 140456-78-6)；
3. 硝基胺類[環四甲基四硝胺 (HMX)] (CAS 2691-1-0)、環三甲基三硝胺 (RDX) (CAS 121-82-4)；
4. 硝仿肼 (HNF) (CAS 20773-28-8)；
5. 2,4,6,8,10,12-Hexanitrohexaazaisowurtzitane (CL-20) (CAS 135285-90-4)。

4.C.5. 聚合物如下：

- a. 羧基端聚丁二烯 (Carboxy-terminated polybutadiene) (包括 carboxyl-terminated polybutadiene) (CTPB)；
- b. 羥基端聚丁二烯 (Hydroxy-terminated polybutadiene) (包括 hydroxyl-terminated polybutadiene) (HTPB)；
- c. 丙烯酸根疊氮聚合物 (GAP)；
- d. 聚丁二烯-丙烯酸 (PBAA)；
- e. 聚丁二烯-丙烯酸-丙烯腈三聚物 (PBAN)；
- f. 聚四氫呋喃聚乙炔甘醇 (TPEG)。

技術註釋：

聚四氫呋喃聚乙炔甘醇 (TPEG) 聚 1,4-丁二醇和聚乙炔甘醇 (PEG) 的塊狀共聚物。

4.C.6. 其他推進劑添加物與藥劑 (agents) 如下：

- a. 結合劑 (Bonding agents) 如下：
 1. 三[1-(2-甲基)氮丙啶基]氧化磷 (MAPO) (CAS 57-39-6)；
 2. 1,1',1"-對稱苯三甲醯-1-(2-乙基)氮丙啶 (HX-868, BITA) (CAS 7722-73-8)；
 3. Tepanol (HX-878)，此為四次乙化五胺、丙烯腈及 2,3-環氧丙醇 (縮水甘油) (CAS 68412-46-4) 之反應生成物；

Note:

Item 4.C.4.a.6. does not control Nitrogen Trifluoride (NF₃) (CAS 7783-54-2) in a gaseous state as it is not usable for missile applications.

Technical Note:

Mixed Oxides of Nitrogen (MON) are solutions of Nitric Oxide (NO) in Dinitrogen Tetroxide/Nitrogen Dioxide (N₂O₄/NO₂) that can be used in missile systems. There are a range of compositions that can be denoted as MON_i or MON_{ij} where i and j are integers representing the percentage of Nitric Oxide in the mixture (e.g. MON₃ contains 3% Nitric Oxide, MON₂₅ 25% Nitric Oxide. An upper limit is MON₄₀, 40% by weight).

b. Oxidiser substances usable in solid propellant rocket motors as follows:

1. Ammonium perchlorate (AP) (CAS 7790-98-9);
2. Ammonium dinitramide (ADN) (CAS 140456-78-6);
3. Nitro-amines (cyclotetramethylene - tetranitramine (HMX) (CAS 2691-41-0); cyclotrimethylene - trinitramine (RDX) (CAS 121-82-4);
4. Hydrazinium nitroformate (HNF) (CAS 20773-28-8);
5. 2,4,6,8,10,12-Hexanitrohexaazaisowurtzitane (CL-20) (CAS 135285-90-4).

4.C.5. Polymeric substances, as follows:

- a. Carboxy - terminated polybutadiene (including carboxyl - terminated polybutadiene) (CTPB);
- b. Hydroxy - terminated polybutadiene (including hydroxyl - terminated polybutadiene) (HTPB);
- c. Glycidyl azide polymer (GAP);
- d. Polybutadiene - Acrylic Acid (PBAA);
- e. Polybutadiene - Acrylic Acid - Acrylonitrile (PBAN);
- f. Polytetrahydrofuran polyethylene glycol (TPEG).

Technical Note:

Polytetrahydrofuran polyethylene glycol (TPEG) is a block co-polymer of poly 1,4-Butanediol and polyethylene glycol (PEG).

4.C.6. Other propellant additives and agents as follows:

- a. Bonding agents as follows:
 1. Tris (1-(2-methyl)aziridinyl) phosphine oxide (MAPO) (CAS 57-39-6);
 2. 1,1',1"-trimesoyl-tris(2-ethylaziridine) (HX-868, BITA) (CAS 7722-73-8);
 3. Tepanol (HX-878), reaction product of tetraethylenepentamine, acrylonitrile and glycidol (CAS 68412-46-4);

4. **Tepan (HX-879)**，此為四乙炔戊胺與丙烯腈之反應生成物丙烯腈 (CAS 68412-45-3)；

5. 以異苯二甲酸、對稱苯三甲酸、異三聚氰酸、或三甲基己二酸等酸根為主幹組成多功能基氮丙啶醯胺化合物，亦含有2-甲基或2-乙基之氮丙啶功能基；

註：

第4.C.6.a.5.項包括：

1. 1,1'-間苯二醯-雙(2-甲氮丙啶) (HX-752) (CAS 7652-64-4)；

2. 2,4,6-三(2-乙-1-吡丙啶基)-1,3,5-三嗪 (HX-874) (CAS 18924-91-9)；

3. 1,1'-三乙己二醯雙(2-乙氮丙啶) (HX-877) (CAS 71463-62-2)。

b. 固化反應催化劑如下：

三苯基鉍 (TPB) (CAS 603-33-8)；

c. 燃速改性劑如下：

1. 碳硼烷、癸硼烷、戊硼烷及其衍生物；

2. 二茂鐵衍生物如下：

a. Catocene (CAS 37206-42-1)；

b. Ethyl ferrocene (CAS 1273-89-8)；

c. Propyl ferrocene；

d. n-Butyl ferrocene (CAS 31904-29-7)；

e. Pentyl ferrocene (CAS 1274-00-6)；

f. Dicyclopentyl ferrocene；

g. Dicyclohexyl ferrocene；

h. Diethyl ferrocene (CAS 1273-97-8)；

i. Dipropyl ferrocene；

j. Dibutyl ferrocene (CAS 1274-08-4)；

k. Dihexyl ferrocene (CAS 93894-59-8)；

l. Acetyl ferrocene (CAS 1271-55-2) / 1,1'-diacetyl ferrocene (CAS 1273-94-5)；

m. Ferrocene carboxylic acid (CAS 1271-42-7) / 1,1'-Ferrocenedicarboxylic acid (CAS 1293-87-4)；

n. Butacene (CAS 125856-62-4)；

o. 可用作火箭推進劑燃速改性劑的其他二茂鐵衍生物；

4. **Tepan (HX-879)**, reaction product of tetraethylenepentamine and acrylonitrile (CAS 68412-45-3);

5. Polyfunctional aziridine amides with isophthalic, trimesic, isocyanuric, or trimethyladipic backbone also having a 2-methyl or 2-ethyl aziridine group;

Note:

Item 4.C.6.a.5. includes:

1. 1,1'-Isophthaloyl-bis(2-methylaziridine) (HX-752) (CAS 7652-64-4);

2. 2,4,6-tris(2-ethyl-1-aziridinyl)-1,3,5-triazine (HX-874) (CAS 18924-91-9);

3. 1,1'-trimethyladipoylbis(2-ethylaziridine) (HX-877) (CAS 71463-62-2).

b. Curing reaction catalysts as follows:

Triphenyl bismuth (TPB) (CAS 603-33-8);

c. Burning rate modifiers, as follows:

1. Carboranes, decaboranes, pentaboranes and derivatives thereof;

2. Ferrocene derivatives, as follows:

a. Catocene (CAS 37206-42-1);

b. Ethyl ferrocene (CAS 1273-89-8);

c. Propyl ferrocene;

d. n-Butyl ferrocene (CAS 31904-29-7);

e. Pentyl ferrocene (CAS 1274-00-6);

f. Dicyclopentyl ferrocene;

g. Dicyclohexyl ferrocene;

h. Diethyl ferrocene (CAS 1273-97-8);

i. Dipropyl ferrocene;

j. Dibutyl ferrocene (CAS 1274-08-4);

k. Dihexyl ferrocene (CAS 93894-59-8);

l. Acetyl ferrocene (CAS 1271-55-2) / 1,1'-diacetyl ferrocene (CAS 1273-94-5);

m. Ferrocene carboxylic acid (CAS 1271-42-7) / 1,1'-Ferrocenedicarboxylic acid (CAS 1293-87-4);

n. Butacene (CAS 125856-62-4);

o. Other ferrocene derivatives usable as rocket propellant burning rate modifiers;

註：

4.C.6.c.2.0. 不管制含有二茂鐵分子附屬六碳芳香官能團的二茂鐵衍生物。

d. 酯與塑化劑如下：

1. 三甘醇二硝酸酯 (TEGDN) (CAS 111-22-8)；
2. 三甲醇基乙烷三硝酸酯 (TMETN) (CAS 3032-55-1)；
3. 1,2,4-丁三醇三硝酸酯 (BTTN) (CAS 6659-60-5)；
4. 二甘醇二硝酸酯 (DEGDN) (CAS 693-21-0)；
5. 4,5-二疊氮基甲基-2-甲-1,2,3-三唑 (iso-DAMTR)；
6. 硝酸基乙胺 (NENA) 基增塑劑如下：

- a. 甲基尼納 (CAS 17096-47-8)；
- b. 乙基尼納 (CAS 85068-73-1)；
- c. 丁基尼納 (CAS 82486-82-6)；

7. 硝基如下：

- a. 2,2-二硝基丙醇縮甲醛 (BDNPA) (CAS 5108-69-0)；
- b. 2,2-二硝基丙醇縮乙醛 (BDNPF) (CAS 5917-61-3)；

e. 穩定劑如下：

1. 2-硝基二苯胺 (CAS 119-75-5)；
2. N-甲基對硝基苯胺 (CAS 100-15-2)。

4.D. 軟件

4.D.1. 為“生產”及處理4.C.所述材料，“使用”在4.B.所述設備而專門設計或改進的“軟件”。

4.E. 技術

4.E.1. 依據“一般技術註釋”，指4.B.及4.C.所述設備或材料的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第5項

此類故意留白。

第二類；第6項

第6項 結構複合材料生產、熱解沉積與緻密化以及結構材料

6.A. 設備、裝配及組件

6.A.1. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統及2.A.或20.A所述系統之使用而專門設計的複合材料、積層板及其製造。

6.A.2. 所有下列再飽和熱解（如碳碳）組件：

- a. 為火箭系統設計；及

Note:

Item 4.C.6.c.2.0 does not control ferrocene derivatives that contain a six carbon aromatic functional group attached to the ferrocene molecule.

d. Esters and plasticisers as follows:

1. Triethylene glycol dinitrate (TEGDN) (CAS 111-22-8);
2. Trimethylolethane trinitrate (TMETN) (CAS 3032-55-1);
3. 1,2,4-butanetriol trinitrate (BTTN) (CAS 6659-60-5);
4. Diethylene glycol dinitrate (DEGDN) (CAS 693-21-0);
5. 4,5 diazidomethyl-2-methyl-1,2,3-triazole (iso-DAMTR);
6. Nitrate ethylnitramine (NENA) based plasticisers, as follows:

- a. Methyl-NENA (CAS 17096-47-8);
- b. Ethyl-NENA (CAS 85068-73-1);
- c. Butyl-NENA (CAS 82486-82-6);

7. Dinitropropyl based plasticisers, as follows:

- a. Bis (2,2-dinitropropyl) acetal (BDNPA) (CAS 5108-69-0);
- b. Bis (2,2-dinitropropyl) formal (BDNPF) (CAS 5917-61-3);

e. Stabilisers as follows:

1. 2-Nitrodiphenylamine (CAS 119-75-5);
2. N-methyl-p-nitroaniline (CAS 100-15-2).

4.D. SOFTWARE

4.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 4.B. for the “production” and handling of materials specified in 4.C.

4.E. TECHNOLOGY

4.E.1 “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or materials specified in 4.B. and 4.C.

Category II; Item 5

This category is intentionally left blank.

Category II; Item 6

ITEM 6 PRODUCTION OF STRUCTURAL COMPOSITES, PYROLYTIC DEPOSITION AND DENSIFICATION, AND STRUCTURAL MATERIALS

6.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

6.A.1. Composite structures, laminates, and manufactures thereof, specially designed for use in the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. and the subsystems specified in 2.A. or 20.A.

6.A.2. Resaturated pyrolysed (i.e. carbon-carbon) components having all of the following:

- a. Designed for rocket systems; and

b. 可用在1.A.或19.A.1所述系統。

6.B. 測試及生產設備

6.B.1. 以下為生產可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.，中所述系統的結構複合材料、纖維、預浸料或預成型物之設備，以及為其專門設計的組件與配件：

a. 繞線機或纖維鋪放機：專為自纖維和絲狀材料中抽取紗束以製造複合材料結構件 (composite structures) 或積層板而設計之繞線機及協調式程序化控制，其紗束之定位、纏覆及纏繞動作可調整或程序設定以三軸或更多軸進行；

b. 纏帶機：專為製造飛機複合材料機身與導彈結構件而設計之纏帶機，其線帶與薄片定位與排放之動作可以計算機程序控制在二軸或二軸以上協調進行；

c. 多方向、多維編織機：為製造複合材料結構件而設計之編織機，包括供纖維紡織、編織或編結用之接續器與供修改用之套件；

註：

6.B.1.c.並不管制未特別為所述最終使用而修改之紡織機器。

d. 以下為生產下列纖維與絲線材料而設計或經改良之設備：

1. 用來轉換聚合纖維（如：聚丙烯、螺螄或聚碳酸酯）之設備，包括在加熱期間拉緊纖維之特殊設備；

2. 於加熱的細絲底材上，處以元素或化合物蒸汽沉澱之設備；

3. 將耐火陶瓷（如氧化鋁）濕式法抽絲 (Wet-Spinning) 之設備；

e. 為生產預浸料與預先成形物或特殊纖維之表面處理而設計或改良之設備，包括滾子、張力伸展器、塗敷設備、切割設備，以及掣子模子。

註：

6.B.1.中所述機器的組件與附件為：用於複合材料結構件、積層板及相關產品預先成形壓縮、硬化、鑄造、燒結 (Sintering) 或黏結之模具、心軸、印模、夾具及翻模工具。

6.B.2. 為6.E.3.所指之制程而專門設計之噴嘴。

6.B.3. 具下列所有特性之均壓機 (isostatic presses)：

a. 最大工作壓力等於或大於69兆帕；

b. 根據設計能達到並保持等於或高於600攝氏度的可控熱環境；且

b. Usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

6.B.1. Equipment for the “production” of structural composites, fibres, prepregs or preforms, usable in the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2., as follows, and specially designed components, and accessories therefor:

a. Filament winding machines or fibre placement machines, of which the motions for positioning, wrapping and winding fibres can be co-ordinated and programmed in three or more axes, designed to fabricate composite structures or laminates from fibrous or filamentary materials, and co-ordinating and programming controls;

b. Tape-laying machines of which the motions for positioning and laying tape and sheets can be co-ordinated and programmed in two or more axes, designed for the manufacture of composite airframes and missile structures;

c. Multi-directional, multi-dimensional weaving machines or interlacing machines, including adapters and modification kits for weaving, interlacing or braiding fibres to manufacture composite structures;

Note:

6.B.1.c. does not control textile machinery not modified for the end-uses stated.

d. Equipment designed or modified for the production of fibrous or filamentary materials as follows:

1. Equipment for converting polymeric fibres (such as polyacrylonitrile, rayon, or polycarbosilane) including special provision to strain the fibre during heating;

2. Equipment for the vapour deposition of elements or compounds on heated filament substrates;

3. Equipment for the wet-spinning of refractory ceramics (such as aluminium oxide);

e. Equipment designed or modified for special fibre surface treatment or for producing prepregs and preforms, including rollers, tension stretchers, coating equipment, cutting equipment and clicker dies.

Note:

Examples of components and accessories for the machines specified in 6.B.1. are moulds, mandrels, dies, fixtures and tooling for the preform pressing, curing, casting, sintering or bonding of composite structures, laminates and manufactures thereof.

6.B.2. Nozzles specially designed for the processes referred to in 6.E.3.

6.B.3. Isostatic presses having all of the following characteristics:

a. Maximum working pressure equal to or greater than 69 MPa;

b. Designed to achieve and maintain a controlled thermal environment of 600°C or greater; and

c. 具有一內徑等於或大於254毫米的空腔。

6.B.4. 為碳碳複合材料增密而設計或改良的化學氣相沉積爐。

6.B.5. 為火箭噴嘴及再入飛行器鼻錐之結構複合材料增密及熱解，而設計或改良的設備和工藝過程控制裝置，但非屬6.B.3.或6.B.4.中所述的設備和裝置。

6.C. 材料

6.C.1. 用來製造6.A.1.中結構組件，不論是以有機基材或金屬基材製成，利用纖維或纖維絲之抗拉來增其強度，且其比抗拉強度大於 7.62×10^4 米，比模量大於 3.18×10^6 米之纖維樹脂含纖維浸料及外敷纖維之金屬預成物。

註：

6.C.1.中所述纖維樹脂含纖維浸料為使用固化後之玻璃轉變溫度 (T_g) 超過145攝氏度之樹脂，如ASTM D4065或其他相等國家規範中所制定。

技術註釋：

1. 在第6.C.1.項中，“比抗拉強度”係指在溫度為 23 ± 2 攝氏度和相對濕度為 $50 \pm 5\%$ 的條件下測量的極限抗拉強度 (N/m^2) 除以比重 (N/m^3)；

2. 在第6.C.1項中，“比模量”係指在溫度為 $296 \pm 2K$ (23 ± 2 攝氏度) 和相對濕度為 $50 \pm 5\%$ 的條件下測量的楊氏模量 (N/m^2) 除以比重 (N/m^3)。

6.C.2. 滿足下列兩個條件的再飽和熱解（如碳碳）材料：

a. 為火箭系統設計；及

b. 可用在1.A.或19.A.1所述系統。

6.C.3. 可用於火箭噴嘴和再入飛行器鼻錐之細粒再結晶塊狀石墨（在15攝氏度下量測，其密度至少為1.72克/立方厘米），其粒徑為100微米或更小者，並可製作下列物品：

a. 直徑120毫米（含）以上，長度50毫米（含）以上的圓柱體；

b. 內徑65毫米（含）以上，厚度25毫米（含）以上，長度50毫米（含）以上的配管；或

c. 尺寸為120毫米×120毫米×50毫米或更大之方塊。

6.C.4. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中火箭噴嘴和再入飛行器鼻錐之熱解或纖維強化石墨。

6.C.5. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統的導彈雷達天線罩的陶瓷複合材料（在100赫茲至10000赫茲的頻率下，介電常數小於6）。

c. Possessing a chamber cavity with an inside diameter of 254 mm or greater.

6.B.4. Chemical vapour deposition furnaces designed or modified for the densification of carbon-carbon composites.

6.B.5. Equipment and process controls, other than those specified in 6.B.3. or 6.B.4., designed or modified for densification and pyrolysis of structural composite rocket nozzles and re-entry vehicle nose tips.

6.C. MATERIALS

6.C.1. Resin impregnated fibre prepregs and metal coated fibre preforms, for the goods specified in 6.A.1., made either with organic matrix or metal matrix utilising fibrous or filamentary reinforcements having a specific tensile strength greater than 7.62×10^4 m and a specific modulus greater than 3.18×10^6 m.

Note:

The only resin impregnated fibre prepregs specified in 6.C.1. are those using resins with a glass transition temperature (T_g), after cure, exceeding $145^\circ C$ as determined by ASTM D4065 or national equivalents.

Technical Notes:

1. In Item 6.C.1. 'specific tensile strength' is the ultimate tensile strength in N/m^2 divided by the specific weight in N/m^3 , measured at a temperature of $(296 \pm 2)K$ ($(23 \pm 2)^\circ C$) and a relative humidity of $(50 \pm 5)\%$.

2. In Item 6.C.1. 'specific modulus' is the Young's modulus in N/m^2 divided by the specific weight in N/m^3 , measured at a temperature of $(296 \pm 2)K$ ($(23 \pm 2)^\circ C$) and a relative humidity of $(50 \pm 5)\%$.

6.C.2. Resaturated pyrolysed (i.e. carbon-carbon) materials having all of the following:

a. Designed for rocket systems; and

b. Usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.C.3. Fine grain graphites with a bulk density of at least 1.72 g/cc measured at $15^\circ C$ and having a grain size of 100×10^{-6} m ($100 \mu m$) or less, usable for rocket nozzles and re-entry vehicle nose tips, which can be machined to any of the following products:

a. Cylinders having a diameter of 120 mm or greater and a length of 50 mm or greater;

b. Tubes having an inner diameter of 65 mm or greater and a wall thickness of 25 mm or greater and a length of 50 mm or greater; or

c. Blocks having a size of 120 mm x 120 mm x 50 mm or greater.

6.C.4. Pyrolytic or fibrous reinforced graphites usable for rocket nozzles and re-entry vehicle nose tips usable in systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.C.5. Ceramic composite materials (dielectric constant less than 6 at any frequency from 100 MHz to 100 GHz) for use in missile radomes usable in systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.C.6. 碳化矽材料如下：

a. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中鼻錐之塊狀可加工碳化矽強化非燒結陶瓷；

b. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中的鼻錐、再入飛行器、活動噴嘴的碳化矽強化陶瓷複合材料。

6.C.7. 可用於1.A.、19.A.1或19.A.2.所述系統中，用於製造導彈組件的材料：

a. 鎢及其合金，重量純度不小於97%，為面積不超過 $50 \times 10^{-6} \text{m}$ (50微米)的顆粒；

b. 鉬及其合金，重量純度不小於97%，為面積不超過 $50 \times 10^{-6} \text{m}$ (50微米)的顆粒；

c. 含有以下各項的固體形態的鎢材料：

1. 以下任何物質組成：

(一) 鎢及其合金，鎢純度不小於97%；

(二) 鎢滲銅材料，鎢純度不小於80%；或

(三) 鎢滲銀材料，鎢純度不小於80%；以及

2. 可經機床加工成為下列任何產品：

(一) 直徑不小於120毫米、長度不小於50毫米的圓柱；

(二) 內徑不小於65毫米、內壁厚度不小於25毫米、長度不小於50毫米的圓管；

(三) 體積不小於 $120 \times 120 \times 50$ 毫米的塊狀物。

6.C.8. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中的馬氏體時效鋼，具有所有以下特點：

a. 20攝氏度時的極限抗拉強度大於或等於：

1. 0.9GPa (在溶解退火階段)；或

2. 1.5GPa (在沉澱硬化階段)；且

b. 以下任何一種形式：

1. 薄板型、金屬平板或管狀型，其壁厚或板厚等於或小於5.0毫米；或

2. 管狀型壁厚等於或小於50毫米且內徑等於或大於270毫米。

6.C.6. Silicon-carbide materials as follows:

a. Bulk machinable silicon-carbide reinforced unfired ceramic usable for nose tips usable in systems specified in 1.A. or 19.A.1.;

b. Reinforced silicon-carbide ceramic composites usable for nose tips, re-entry vehicles, nozzle flaps, usable in systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.C.7. Materials for the fabrication of missile components in the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2, as follows:

a. Tungsten and alloys in particulate form with a tungsten content of 97% by weight or more and a particle size of $50 \times 10^{-6} \text{m}$ (50 μm) or less;

b. Molybdenum and alloys in particulate form with a molybdenum content of 97% by weight or more and a particle size of $50 \times 10^{-6} \text{m}$ (50 μm) or less;

c. Tungsten materials in the solid form having all of the following:

1. Any of the following material compositions:

i. Tungsten and alloys containing 97% by weight or more of tungsten;

ii. Copper infiltrated tungsten containing 80% by weight or more of tungsten; or

iii. Silver infiltrated tungsten containing 80% by weight or more of tungsten; and

2. Able to be machined to any of the following products:

i. Cylinders having a diameter of 120 mm or greater and a length of 50 mm or greater;

ii. Tubes having an inner diameter of 65 mm or greater and a wall thickness of 25 mm or greater and a length of 50 mm or greater; or

iii. Blocks having a size of 120 mm x 120 mm x 50 mm or greater.

6.C.8. Maraging steels, usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1., having all of the following:

a. Having an ultimate tensile strength, measured at 20°C, equal to or greater than:

1. 0.9 GPa in the solution annealed stage; or

2. 1.5 GPa in the precipitation hardened stage; and

b. Any of the following forms:

1. Sheet, plate or tubing with a wall or plate thickness equal to or less than 5.0 mm; or

2. Tubular forms with a wall thickness equal to or less than 50 mm and having an inner diameter equal to or greater than 270 mm.

技術解釋：

馬氏體時效鋼是一種鐵合金：

a. 通常具有高鎳含量、低碳含量，利用替代元素或沉澱來實現合金的強化和時效硬化；且

b. 須經熱處理週期以便於馬氏體相變過程（溶解退火階段）及後面的時效硬化（沉澱硬化階段）。

6.C.9. 滿足以下所有條件的可用在1.A.或19.A.1.所述系統中之加鈦安定雙重不鏽鋼（Ti-DSS）：

a. 具備下列所有特性者：

1. 含鉻及鎳之重量百分比分別為17.0-23.0%及4.5-7.0%；

2. 含鈦之重量百分比為0.10%以上；且

3. 氧化鐵-奧氏體微結構（亦稱兩相微結構），其中奧氏體所佔容積百分比至少10%（依ADTME-1181-87或同類之國家標準）；及

b. 具有下列任何形狀：

1. 每一維的尺寸為100毫米或100毫米以上的錠材或棒材；

2. 寬度等於或大於600毫米和厚度等於或小於3毫米的薄板；或

3. 外徑等於或大於600毫米和壁厚等於或小於3毫米的管材。

6.D. 軟件

6.D.1. 為6.B.1.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

6.D.2. 為6.B.3.、6.B.4.或6.B.5.中所述設備專門設計或改進的“軟件”。

6.E. 技術

6.E.1. 依據“一般技術註釋”，指6.A.、6.B.、6.C.或6.D.所述設備、材料或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

6.E.2. 可用在6.A.或6.C.所述設備或材料，對生產複合材料或部分加工之複合材料的壓力釜或水力高壓釜內溫度、壓力或大氣壓調節的“技術資料”（包括工藝過程條件）及步驟。

6.E.3. 在注模、芯模或其他基料上用母質氣體在1300攝氏度到2900攝氏度高溫範圍內和130帕（1mmHg）到20千帕（150mmHg）的壓力下分解而產生出熱解衍生材料的生產“技術”，包括母質氣體的合成、流量、工藝過程控制的規程以及參數控制的技術在內。

Technical Note:

Maraging steels are iron alloys:

a. Generally characterised by high nickel, very low carbon content and use substitutional elements or precipitates to produce strengthening and agehardening of the alloy; and

b. Subjected to heat treatment cycles to facilitate the martensitic transformation process (solution annealed stage) and subsequently age hardened (precipitation hardened stage).

6.C.9. Titanium-stabilized duplex stainless steel (Ti-DSS) usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1. and having all of the following:

a. Having all of the following characteristics:

1. Containing 17.0 - 23.0 weight percent chromium and 4.5 - 7.0 weight percent nickel;

2. Having a titanium content of greater than 0.10 weight percent; **and**

3. A ferritic-austenitic microstructure (also referred to as a two-phase microstructure) of which at least 10% is austenite by volume (according to ASTM E-1181-87 or national equivalents); **and**

b. Any of the following forms:

1. Ingots or bars having a size of 100 mm or more in each dimension;

2. Sheets having a width of 600 mm or more and a thickness of 3 mm or less; **or**

3. Tubes having an outer diameter of 600 mm or more and a wall thickness of 3 mm or less.

6.D. SOFTWARE

6.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 6.B.1.

6.D.2. “Software” specially designed or modified for the equipment specified in 6.B.3., 6.B.4. or 6.B.5.

6.E. TECHNOLOGY

6.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment, materials or “software” specified in 6.A., 6.B., 6.C. or 6.D.

6.E.2. “Technical data” (including processing conditions) and procedures for the regulation of temperature, pressures or atmosphere in autoclaves or hydroclaves when used for the production of composites or partially processed composites, usable for equipment or materials specified in 6.A. or 6.C.

6.E.3. “Technology” for producing pyrolytically derived materials formed on a mould, mandrel or other substrate from precursor gases which decompose in the 1,300°C to 2,900°C temperature range at pressures of 130 Pa (1 mm Hg) to 20 kPa (150 mm Hg) including “technology” for the composition of precursor gases, flow-rates, and process control schedules and parameters.

第二類；第7項

此類故意留白。

第二類；第8項

此類故意留白。

第二類；第9項**第9項 儀錶、導航及指向****9.A. 設備、配裝及組件**

9.A.1. 為用於1.A.或19.A.1.或19.A.2.所述系統而設計或改良的整合式飛航儀錶系統，以及為其專門設計的組件。

9.A.2. 藉由自動追蹤天體或衛星來設定位置或方位的天文陀螺羅盤和其他裝置，以及為其專門設計的組件。

9.A.3. 為可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統的慣性制導系統或所有類型的制導系統而設計、具備下列兩個特性的直線加速度表及為其專門設計的組件：

- a. “標度因子” “重複性” 小於1250ppm；且
- b. “偏差” “重複性” 小於1250microg。

註：

專門設計並研製作為使用於地井作業之“鑽井同時量測”(MWB) 傳感器，不在9.A.3.管制範圍內。

技術註釋：

1. “偏差” 指沒有加速時加速度表上的讀數。
2. “標度因子” 指輸出的變化對輸入的變化的比率。
3. “偏差” 與 “標度因子” 的量度指一年時間相對於固定校準值的1 sigma標準偏差度。
4. 按電氣和電子工程師學會 (IEEE) 標準528-2001, “重複性” 定義如下: “每次度量時條件或非操作期發生變化, 在相同操作條件下對同一變數多次度量結果的相近程度”。

9.A.4. 在1g的環境中之額定漂移率穩定度小於0.5度/小時 (1 sigma或rms)、可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統的各式陀螺儀, 以及為其專門設計的組件。

技術註釋：

1. “漂移率” 係陀螺儀輸出中不依靠輸入轉動的那部分, 以角速率表示 (《電氣和電子工程師學會標準》528-2001第2.56段)。

Category II; Item 7

This category is intentionally left blank.

Category II; Item 8

This category is intentionally left blank.

Category II; Item 9**ITEM 9 INSTRUMENTATION, NAVIGATION AND DIRECTION FINDING****9.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS**

9.A.1. Integrated flight instrument systems which include gyrostabilisers or automatic pilots, designed or modified for use in the systems specified in 1.A., or 19.A.1. or 19.A.2. and specially designed components therefor.

9.A.2. Gyro-astro compasses and other devices which derive position or orientation by means of automatically tracking celestial bodies or satellites, and specially designed components therefor.

9.A.3. Linear accelerometers, designed for use in inertial navigation systems or in guidance systems of all types, usable in the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2., having all of the following characteristics, and specially designed components therefor:

- a. ‘Scale factor’ ‘repeatability’ less (better) than 1250 ppm; and
- b. ‘Bias’ ‘repeatability’ less (better) than 1250 micro g.

Note:

Item 9.A.3. does not control accelerometers specially designed and developed as Measurement While Drilling (MWD) sensors for use in downhole well service operations.

Technical Notes:

1. ‘Bias’ is defined as the accelerometer output when no acceleration is applied.
2. ‘Scale factor’ is defined as the ratio of change in output to a change in the input.
3. The measurement of ‘bias’ and ‘scale factor’ refers to one sigma standard deviation with respect to a fixed calibration over a period of one year.

4. ‘Repeatability’ is defined according to IEEE Standard 528-2001 as follows: ‘The closeness of agreement among repeated measurements of the same variable under the same operating conditions when changes in conditions or non-operating periods occur between measurements’.

9.A.4. All types of gyros usable in the systems specified in 1.A., 19.A.1 or 19.A.2., with a rated ‘drift rate’ ‘stability’ of less than 0.5 degrees (1 sigma or rms) per hour in a 1 g environment, and specially designed components therefor.

Technical Notes:

1. ‘Drift rate’ is defined as the component of gyro output that is functionally independent of input rotation and is expressed as an angular rate. (IEEE STD 528-2001 paragraph 2.56)

2. “穩定性”係特定機制或性能係數持續在某種固定作業條件下運作而保持不變的能力的程度（該定義不適用於動態或伺服穩定性）（《電氣和電子工程師學會標準》528-2001第2.247段）。

9.A.5. 在加速度大於100g之範圍操作的任一類型加速儀或陀螺儀，以及為此專門設計的組件。

註：

9.A.5. 不包括為測量振動或振盪而設計的加速儀。

9.A.6. 採用9.A.3.或9.A.5.所述加速儀或9.A.4.、9.A.5.所述陀螺儀之慣性設備或其他設備，以及含有這種設備的系統和為此專門設計的組件。

9.A.7. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統設計或改進、且其導航精度（圓公算偏差）為200米以下的“整合式導航系統”。

技術註釋：

“典型的”整合式導航系統包括下列組件：

a. 慣性測量單元（如姿態及航向參考系統、慣性參考單元或慣性導航系統）；

b. 一個或多個外部傳感器，在飛航期間可周期性或連續更新其位置及/或速度（如衛星導航接收機、雷達高度計及/或都卜勒雷達）；以及

c. 整合軟硬件。

註：整合“軟件”請看第9.D.4.項。

9.A.8. 具有以下所有特點的三軸磁航向傳感器及專門為其設計的組件：

a. 傾斜（+/-90度）狀態下內部傾斜補償並帶有滾軸（+/-180度）；

b. 以當地磁場為參照，在緯度+/-80度，能夠提供好（低）於0.5度的方位精度；以及

c. 在設計上或者經改造後可併入飛行控制系統和導航系統。

註：

第9.A.8.項所述飛行控制和導航系統包括陀螺穩定儀、自動駕駛儀和慣性導航系統。

9.B. 測試及生產設備

9.B.1. 非屬9.B.2.中所描述，而經設計或改進與9.A.所述設備並用的“生產設備”及其他測試、校正與校準設備。

2. ‘Stability’ is defined as a measure of the ability of a specific mechanism or performance coefficient to remain invariant when continuously exposed to a fixed operating condition. (This definition does not refer to dynamic or servo stability.) (IEEE STD 528-2001 paragraph 2.247)

9.A.5. Accelerometers or gyros of any type, designed for use in inertial navigation systems or in guidance systems of all types, specified to function at acceleration levels greater than 100 g, and specially designed components therefor.

Note:

9.A.5. does not include accelerometers that are designed to measure vibration or shock.

9.A.6. Inertial or other equipment using accelerometers specified in 9.A.3. or 9.A.5. or gyros specified in 9.A.4. or 9.A.5., and systems incorporating such equipment, and specially designed components therefor.

9.A.7. ‘Integrated navigation systems’, designed or modified for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. and capable of providing a navigational accuracy of 200 m CEP or less.

Technical Note:

An ‘integrated navigation system’ typically incorporates all of the following components:

a. An inertial measurement device (e.g. an attitude and heading reference system, inertial reference unit, or inertial navigation system);

b. One or more external sensors used to update the position and/or velocity, either periodically or continuously throughout the flight (e.g. satellite navigation receiver, radar altimeter, and/or Doppler radar); and

c. Integration hardware and software.

N.B. For integration “software”, see Item 9.D.4.

9.A.8. Three axis magnetic heading sensors having all of the following characteristics, and specially designed components therefor:

a. Internal tilt compensation in pitch (+/- 90 degrees) and having roll (+/- 180 degrees) axes.

b. Capable of providing azimuthal accuracy better (less) than 0.5 degrees rms at latitudes of +/- 80 degrees, referenced to local magnetic field; and

c. Designed or modified to be integrated with flight control and navigation systems.

Note:

Flight control and navigation systems in Item 9.A.8. include gyrostabilisers, automatic pilots and inertial navigation systems.

9.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

9.B.1. “Production equipment”, and other test, calibration and alignment equipment, other than that described in 9.B.2., designed or modified to be used with equipment specified in 9.A.

註：

9.B.1. 所述設備包括：

a. 用來校準雷射陀螺儀鏡面之儀具，其精度要求如下：

1. 散射計 (10 ppm)；
2. 反射計 (50 ppm)；
3. 輪廓計 (5 Angstroms)；

b. 用於其他慣性設備：

1. 慣性量測單元 (IMU 模塊) 測試器；
2. 慣性量測單元平台測試器；
3. 慣性量測單元穩定組件固定夾具；
4. 慣性量測單元平台之平衡夾具；
5. 陀螺儀調整測試台；
6. 陀螺儀動平衡工作台；
7. 陀螺儀馬達試車測試工作台；
8. 陀螺儀抽真空及充氮氣工作站；
9. 陀螺儀軸承之離心分離夾具；
10. 加速儀軸向對準工作台；
11. 加速儀測試工作台。

9.B.2. 以下設備：

a. 具下列所述所有特性之平衡機械：

1. 無法平衡重量大於 3 公斤之轉子/組合件；
2. 能夠平衡速率大於每分鐘 12500 轉的轉子/組合件；
3. 能夠修正兩個或更多平面不平衡；以及
4. 能夠平衡“殘餘單位失衡”達每公斤轉子重量 0.2 克-毫米；

米；

b. 經設計或改進與 9.B.2.a. 所述機械一併使用之指示計頭 (有時稱做平衡儀錶)；

c. 具下列所有特性之運動模擬器/速率台 (能模擬運動之設備)：

1. 兩軸或更多軸；
2. 在設計上或者經改造可安裝滑環或能傳輸電力信號信息的整合的非接觸裝置，或者二者都可安裝；以及

3. 具下列任一特性者：

a. 具下列所有特性之任一單軸運動模擬器/速率台：

Note:

Equipment specified in 9.B.1. includes the following:

a. For laser gyro equipment, the following equipment used to characterise mirrors, having the threshold accuracy shown or better:

- 1. Scatterometer (10 ppm);*
- 2. Reflectometer (50 ppm);*
- 3. Profilometer (5 Angstroms);*

b. For other inertial equipment:

- 1. Inertial Measurement Unit (IMU) Module Tester;*
- 2. IMU Platform Tester;*
- 3. IMU Stable Element Handling Fixture;*
- 4. IMU Platform Balance Fixture;*
- 5. Gyro Tuning Test Station;*
- 6. Gyro Dynamic Balance Station;*
- 7. Gyro Run-In/Motor Test Station;*
- 8. Gyro Evacuation and Filling Station;*
- 9. Centrifuge Fixture for Gyro Bearings;*
- 10. Accelerometer Axis Align Station;*
- 11. Accelerometer Test Station.*

9.B.2. Equipment as follows:

a. Balancing machines having all the following characteristics:

1. Not capable of balancing rotors/assemblies having a mass greater than 3 kg;
2. Capable of balancing rotors/assemblies at speeds greater than 12,500 rpm;
3. Capable of correcting unbalance in two planes or more;

and

4. Capable of balancing to a residual specific unbalance of 0.2 g mm per kg of rotor mass;

b. Indicator heads (sometimes known as balancing instrumentation) designed or modified for use with machines specified in 9.B.2.a.;

c. Motion simulators/rate tables (equipment capable of simulating motion) having all of the following characteristics:

1. Two axes or more;
2. Designed or modified to incorporate sliprings or integrated non-contact devices capable of transferring electrical power, signal information, or both; and

3. Having any of the following characteristics:

a. For any single axis having all of the following:

1. 速率等於或大於400度/秒，或等於或小於30度/秒；以及
2. 速率分辨率等於或小於6度/秒，精度等於或小於0.6度/秒；

b. 最差情況下的速率穩定度在10度範圍以上(含)應為平均正負0.05%或更佳；或

- c. 定位“精度”相當於或者少於(好於)5弧秒；
- d. 定位台(能在任一軸上精確旋轉定位之設備)具下列特性：

1. 兩軸以上(含)；及

2. 定位精度相當於或者少於(好於)5弧秒

e. 能產生100g以上加速度之離心機，且在設計上或者經改造可安裝滑環或者能傳輸電力信號信息的整合非接觸型裝置，或二者都安裝。

註：

1. 第9項中所述平衡機械、指示計頭、運動模擬器、速率台、定位台及離心機即為9.B.2.中所述者。

2. 為牙科或其他醫療設備所設計或修改之平衡機械不在9.B.2.a.管制之中。

3. 為牙科或其他醫療設備所設計或修改之轉台不在9.B.2.c.及9.B.2.d.管制之中。

4. 具有定位台特性、但不受9.B.2.c.所管制之速率台應依9.B.2.d.規定予以評定。

5. 具備9.B.2.d.所述特性、亦符合9.B.2.c.所述特性的設備，將作為9.B.2.c.所述設備對待。

6. 無論出口時是否安裝了滑環或整合非接觸型裝置，第9.B.2.c.項均適用。

7. 無論出口時是否安裝了滑環或整合非接觸型裝置，第9.B.2.e.項均適用。

9.C. 材料

無。

9.D. 軟件

- 9.D.1. 為9.A.或9.B.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

- 9.D.2. 為9.A.1.中所述設備之整合“軟件”。

- 9.D.3. 為9.A.6.中所述設備專門設計的整合“軟件”。

- 9.D.4. 為9.A.7.中所述“整合導航系統”專門設計或改進的整合“軟件”。

1. Capable of rates of 400 degrees/s or more, or 30 degrees/s or less; and

2. A rate resolution equal to or less than 6 degrees/s and an accuracy equal to or less than 0.6 degrees/s;

b. Having a worst-case rate stability equal to or better (less) than plus or minus 0.05% averaged over 10 degrees or more; or

- c. A positioning “accuracy” equal to or less (better) than 5 arc second;

- d. Positioning tables (equipment capable of precise rotary positioning in any axes) having the following characteristics:

1. Two axes or more; and

2. A positioning “accuracy” equal to or less (better) than 5 arc second;

e. Centrifuges capable of imparting accelerations above 100 g and designed or modified to incorporate sliprings or integrated non-contact devices capable of transferring electrical power, signal information, or both.

Notes:

1. *The only balancing machines, indicator heads, motion simulators, rate tables, positioning tables and centrifuges specified in Item 9 are those specified in 9.B.2.*

2. *9.B.2.a. does not control balancing machines designed or modified for dental or other medical equipment.*

3. *9.B.2.c. and 9.B.2.d. do not control rotary tables designed or modified for machine tools or for medical equipment.*

4. *Rate tables not controlled by 9.B.2.c. and providing the characteristics of a positioning table are to be evaluated according to 9.B.2.d.*

5. *Equipment that has the characteristics specified in 9.B.2.d. which also meets the characteristics of 9.B.2.c. will be treated as equipment specified in 9.B.2.c.*

6. *Item 9.B.2.c. applies whether or not sliprings or integrated non-contact devices are fitted at the time of export.*

7. *Item 9.B.2.e. applies whether or not sliprings or integrated non-contact devices are fitted at the time of export.*

9.C. MATERIALS

None.

9.D. SOFTWARE

- 9.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 9.A. or 9.B.

- 9.D.2. Integration “software” for the equipment specified in 9.A.1.

- 9.D.3. Integration “software” specially designed for the equipment specified in 9.A.6.

- 9.D.4. Integration “software”, designed or modified for the ‘integrated navigation systems’ specified in 9.A.7.

註：

Kalman過濾技術是整合“軟件”所用的通用格式。

9.E. 技術

9.E.1. 依據“一般技術註釋”，指9.A.、9.B.或9.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

註：

9.A.或9.D.中所述設備或“軟件”可作有人駕駛飛機、衛星、陸上車輛、航海船隻、潛水艇或地球物理考查設備等的部件出口，或以此類應用之更換件適量出口。

第二類：第10項

第10項 飛行控制

10.A. 設備、配裝及組件

10.A.1. 為1.A.所述系統設計或改進的液壓、機械、光電或機電式飛行控制系統（包括線傳飛控系統）。

10.A.2. 為1.A.所述系統設計或改進的姿態控制設備。

10.A.3. 經設計或修改用於10.A.1.或10.A.2.所述系統、或經設計或改進的可在20赫茲至2千赫茲範圍在超過10 grms的振動環境下操作飛行控制伺服閥。

註：

10.A.中所述系統、設備或閥可作為有人駕駛飛機或衛星部件出口，或以此類應用之更換件適量出口。

10.B. 測試及生產設備

10.B.1. 為10.A.所述設備專門設計的測試、校正與校準設備。

10.C. 材料

無。

10.D. 軟件

10.D.1. 為10.A.或10.B.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

註：

10.D.1.中所述“軟件”可作為有人駕駛飛機或衛星部件出口，或以此類應用之更換件適量出口。

10.E. 技術

10.E.1. 為1.A.或19.A.2.所述系統專門設計或修改以整合飛行器機身、推力系統及升力控制面、優化無人駕駛航空飛行器在飛行過程中的空氣動力性能的設計“技術”。

Note:

A common form of integration “software” employs Kalman filtering.

9.E. TECHNOLOGY

9.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 9.A., 9.B. or 9.D.

Note:

Equipment or “software” specified in 9.A. or 9.D. may be exported as part of a manned aircraft, satellite, land vehicle, marine/submarine vessel or geophysical survey equipment or in quantities appropriate for replacement parts for such applications.

Category II; Item 10

ITEM 10 FLIGHT CONTROL

10.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

10.A.1. Hydraulic, mechanical, electro-optical, or electromechanical flight control systems (including fly-by-wire systems) designed or modified for the systems specified in 1.A.

10.A.2. Attitude control equipment designed or modified for the systems specified in 1.A.

10.A.3. Flight control servo valves designed or modified for the systems in 10.A.1. or 10.A.2., and designed or modified to operate in a vibration environment greater than 10 g rms between 20 Hz and 2 kHz.

Note:

Systems, equipment or valves specified in 10.A. may be exported as part of a manned aircraft or satellite or in quantities appropriate for replacement parts for manned aircraft.

10.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

10.B.1. Test, calibration, and alignment equipment specially designed for equipment specified in 10.A.

10.C. MATERIALS

None.

10.D. SOFTWARE

10.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 10.A. or 10.B.

Note:

“Software” specified in 10.D.1. may be exported as part of a manned aircraft or satellite or in quantities appropriate for replacement parts for manned aircraft.

10.E. TECHNOLOGY

10.E.1. Design “technology” for integration of air vehicle fuselage, propulsion system and lifting control surfaces, designed or modified for the systems specified in 1.A. or 19.A.2., to optimise aerodynamic performance throughout the flight regime of an unmanned aerial vehicle.

10.E.2. 為1.A.或19.A.2.所述系統專門設計或修改以整合飛控、制導及推進數據加載飛行管理系統、優化火箭系統飛行軌跡的設計“技術”。

10.E.3. 依據“一般技術註釋”，是指10.A.、10.B.或10.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第11項

第11項 航空電子

11.A. 設備、配裝及組件

11.A.1. 為用於1.A.所述系統而設計或改進的雷達及激光雷達系統，包含高度計。

技術註釋：

激光雷達系統為利用激光定位、角速度及實體反射特性作回波測距、方向判定及目標辨別，包含特殊的發射、掃描、接收及信號處理技巧。

11.A.2. 為用於1.A.所述系統而設計或改進的能判定特定電磁源方位（方向判定設備）或地形特徵的被動感應器。

11.A.3. 具備下列任一特徵之全球導航衛星系統（GNSS；如GPS、GLONASS或Galileo）的接收器，以及為其專門設計的組件：

- a. 為1.A.所述系統而設計或改進；或
- b. 為空用系統設計或修改，且具備下列任一能力：
 1. 能以大於每秒600米的速度提供導航信息；
 2. 為軍事或政府機構設計或改進以利用譯碼技術得以撥接GNSS保密信號/數據；或
 3. 專門設計具備反干擾特性（如：歸零天線或電子轉向控制天線），可在主動或被動反制措施環境下發揮功能。

註：

為商用、民用或“人身安全”（如數據完整、飛航安全）所設計的控制設備不在11.A.3.b.2.及11.A.3.b.3.管制之內。

11.A.4. 為1.A.或19.A.所述系統設計或改進，並為軍事用途特殊設計、在溫度125攝氏度以上操作的電子套件或組件。

註：

1. 11.A.所述設備包括：
 - a. 地形輪廓成像設備；

10.E.2. Design “technology” for integration of the flight control, guidance, and propulsion data into a flight management system, designed or modified for the systems specified in 1.A. or 19.A.1., for optimisation of rocket system trajectory.

10.E.3. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 10.A., 10.B. or 10.D.

Category II; Item 11

ITEM 11 AVIONICS

11.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

11.A.1. Radar and laser radar systems, including altimeters, designed or modified for use in the systems specified in 1.A.

Technical Note:

Laser radar systems embody specialised transmission, scanning, receiving and signal processing techniques for utilisation of lasers for echo ranging, direction finding and discrimination of targets by location, radial speed and body reflection characteristics.

11.A.2. Passive sensors for determining bearings to specific electromagnetic sources (direction finding equipment) or terrain characteristics, designed or modified for use in the systems specified in 1.A.

11.A.3. Receiving equipment for Global Navigation Satellite Systems (GNSS; e.g. GPS, GLONASS or Galileo), having any of the following characteristics, and specially designed components therefor:

- a. Designed or modified for use in systems specified in 1.A.; or
- b. Designed or modified for airborne applications and having any of the following:
 1. Capable of providing navigation information at speeds in excess of 600 m/s;
 2. Employing decryption, designed or modified for military or governmental services, to gain access to GNSS secure signal/data; or
 3. Being specially designed to employ anti-jam features (e.g. null steering antenna or electronically steerable antenna) to function in an environment of active or passive countermeasures.

Note:

11.A.3.b.2. and 11.A.3.b.3. do not control equipment designed for commercial, civil or ‘Safety of Life’ (e.g. data integrity, flight safety) GNSS services.

11.A.4. Electronic assemblies and components, designed or modified for use in the systems specified in 1.A. or 19.A. and specially designed for military use and operation at temperatures in excess of 125°C.

Notes:

1. Equipment specified in 11.A. includes the following:
 - a. Terrain contour mapping equipment;

- b. 景物成像及相關(含數字及模擬)設備;
- c. 都卜勒導航電達系統;
- d. 被動干涉儀設備;
- e. 影像偵測設備(主動及被動)。

2. 11.A.所述設備可作為有人駕駛飛機或衛星部件出口,或以有人駕駛飛機更替部零件適量出口。

11.A.5. 專為1.A.1.或19.A.1.所述系統設計的臍帶式和級間接線盒

技術註釋:

11.A.5.所述級間接線盒還包括在1.A.1.或19.A.1.所述系統及其“有效載荷”之間安裝的接線盒。

11.B. 測試及生產設備

無。

11.C. 材料

無。

11.D. 軟件

11.D.1. 為11.A.1.、11.A.2.或11.A.4.中所述設備的“使用”而專門設計或修改的“軟件”。

11.D.2. 為11.A.3.所述設備的“使用”而專門設計的“軟件”。

11.E. 技術

11.E.1. 為保護航空電子及電氣次系統以防止外來電磁脈衝及電磁源干擾危害的設計“技術”如下:

- a. 屏蔽系統的設計“技術”;
- b. 強化防輻射電路及次系統構型的設計“技術”;
- c. 為上述設定強化標準的設計“技術”。

11.E.2. 依據“一般技術註釋”,是指11.A.或11.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類:第12項

第12項 發射支持

12.A. 設備、配裝及組件

12.A.1. 為1.A.所述系統的貯運、控制、激活及發射而設計或改進的儀具及裝置。

12.A.2. 為1.A.所述系統的貯運、控制、激活及發射用而設計或經改進的飛行器。

b. Scene mapping and correlation (both digital and analogue) equipment;

c. Doppler navigation radar equipment;

d. Passive interferometer equipment;

e. Imaging sensor equipment (both active and passive).

2. Equipment specified in 11.A. may be exported as part of a manned aircraft or satellite or in quantities appropriate for replacement parts for manned aircraft.

11.A.5. Umbilical and interstage electrical connectors specially designed for systems specified in 1.A.1. or 19.A.1.

Technical Note:

Interstage connectors referred to in 11.A.5. also include electrical connectors installed between systems specified in 1.A.1. or 19.A.1. and their “payload”.

11.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

11.C. MATERIALS

None.

11.D. SOFTWARE

11.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 11.A.1., 11.A.2. or 11.A.4.

11.D.2. “Software” specially designed for the “use” of equipment specified in 11.A.3.

11.E. TECHNOLOGY

11.E.1. Design “technology” for protection of avionics and electrical subsystems against Electromagnetic Pulse (EMP) and Electromagnetic Interference (EMI) hazards from external sources, as follows:

a. Design “technology” for shielding systems;

b. Design “technology” for the configuration of hardened electrical circuits and subsystems;

c. Design “technology” for determination of hardening criteria for the above.

11.E.2. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 11.A. or 11.D.

Category II; Item 12

ITEM 12 LAUNCH SUPPORT

12.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

12.A.1. Apparatus and devices, designed or modified for the handling, control, activation and launching of the systems specified in 1.A., 19.A.1., or 19.A.2.

12.A.2. Vehicles designed or modified for the transport, handling, control, activation and launching of the systems specified in 1.A.

12.A.3. 可用在1.A.所述系統經改進靜態或工作狀態精度為 $7 \times 10^{-6} \text{m/s}^2$ (0.7milligal) 或更佳、達到穩態登記時間至多為2分鐘的機載或艦載重力儀、重力梯度儀及為此專門設計的組件。

12.A.4. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統設計或改進的遙測及遙控設備，包括地面設備。

註：

1. 為有無駕駛飛機或衛星設計或改進的設備不屬12.A.4.管制範圍。

2. 為地面或海面應用系統設計或改進的陸基設備在屬12.A.4.管制範圍。

3. 為商業、民用或“人身安全”（如數據完整、飛行安全）GNSS服務設計的設備不屬12.A.4.管制範圍。

12.A.5. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統的精密追蹤系統如下：

a. 安裝在火箭系統或無人駕駛航空飛行器上的採用轉發器的跟蹤系統，該系統連同地面或空中的參考基準或導航衛星系統可提供飛行中位置和速度的實時測量數據；

b. 具有下列所有功能的測距儀雷達（包含相關光學/紅外線追蹤器）：

1. 角分辨率優於1.5毫弧度；
2. 30公里以上的距離分辨率優於10m rms；以及
3. 速度分辨率優於3m/s。

12.A.6. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統設計或改造的熱電池。

註：

第12.A.6.項不控制專門為那些“射/航程”達不到300公里的火箭系統或無人駕駛航空器設計的熱電池。

技術註釋：

熱電池為一次性固態非導融熔鹽電解質貯備電池。這些電池含有一種熱解材料，一經點燃，便可熔化電解質，從而激活電池。

12.B. 測試及生產設備

無。

12.C. 材料

無。

12.D. 軟件

12.D.1. 為12.A.1.所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

12.A.3. Gravity meters (gravimeters), gravity gradiometers, and specially designed components therefor, designed or modified for airborne or marine use, and having a static or operational accuracy of $7 \times 10^{-6} \text{m/s}^2$ (0.7 milligal) or better, with a time to steady-state registration of two minutes or less, usable for systems specified in 1.A.

12.A.4. Telemetry and telecontrol equipment, including ground equipment, designed or modified for systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2.

Notes:

1. 12.A.4. does not control equipment designed or modified for manned aircraft or satellites.

2. 12.A.4. does not control ground based equipment designed or modified for terrestrial or marine applications.

3. 12.A.4. does not control equipment designed for commercial, civil or ‘Safety of Life’ (e.g. data integrity, flight safety) GNSS services.

12.A.5. Precision tracking systems, usable for systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. as follows:

a. Tracking systems which use a code translator installed on the rocket or unmanned aerial vehicle in conjunction with either surface or airborne references or navigation satellite systems to provide real-time measurements of inflight position and velocity;

b. Range instrumentation radars including associated optical/infrared trackers with all of the following capabilities:

1. Angular resolution better than 1.5 mrad;
2. Range of 30 km or greater with a range resolution better than 10 m rms; and
3. Velocity resolution better than 3 m/s.

12.A.6. Thermal batteries designed or modified for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2.

Note:

Item 12.A.6. does not control thermal batteries specially designed for rocket systems or unmanned aerial vehicles that are not capable of a “range” equal to or greater than 300 km.

Technical Note:

Thermal batteries are single use batteries that contain a solid non-conducting inorganic salt as the electrolyte. These batteries incorporate a pyrolytic material that, when ignited, melts the electrolyte and activates the battery.

12.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

12.C. MATERIALS

None.

12.D. SOFTWARE

12.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 12.A.1.

12.D.2. 為1.A.所述設備的“使用”而專門設計或修改、可處理飛航後所記錄數據藉以判定飛行器飛航路徑全程位置的“軟件”。

12.D.3. 可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統、為12.A.4.或12.A.5.所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

12.E. 技術

12.E.1. 依據“一般技術註釋”，指12.A.或12.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第13項

第13項 計算機

13.A. 設備、配裝及組件

13.A.1. 具有下列任一特性且為1.A.所述系統使用而設計或改進的模擬計算機、數字計算機或數值微分分析儀：

- a. 可在-45攝氏度至+55攝氏度下連續操作；或
- b. 設計成耐用堅固或抗輻射性。

13.B. 測試及生產設備

無。

13.C. 材料

無。

13.D. 軟件

無。

13.E. 技術

13.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指13.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”。

註：

第13項的設備可作為有人駕駛飛機或衛星的部件出口，或以有人駕駛飛機更替零件適量出口。

第二類；第14項

第14項 模擬數字轉換器

14.A. 設備、配裝及組件

14.A.1. 可用於1.A.所述系統中、且具有下列任一特性的模擬數字轉換器：

- a. 經設計符合軍用技術規格，用於耐用堅固設備；或

12.D.2. “Software” which processes post-flight, recorded data, enabling determination of vehicle position throughout its flight path, specially designed or modified for systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2.

12.D.3. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 12.A.4. or 12.A.5., usable for systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2.

12.E. TECHNOLOGY

12.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 12.A. or 12.D.

Category II; Item 13

ITEM 13 COMPUTERS

13.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

13.A.1. Analogue computers, digital computers or digital differential analysers, designed or modified for use in the systems specified in 1.A., having any of the following characteristics:

- a. Rated for continuous operation at temperatures from below -45°C to above +55°C; or
- b. Designed as ruggedised or “radiation hardened”.

13.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

13.C. MATERIALS

None.

13.D. SOFTWARE

None.

13.E. TECHNOLOGY

13.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment specified in 13.A.

Note:

Item 13 equipment may be exported as part of a manned aircraft or satellite or in quantities appropriate for replacement parts for manned aircraft.

Category II; Item 14

ITEM 14 ANALOGUE TO DIGITAL CONVERTERS

14.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

14.A.1. Analogue-to-digital converters, usable in the systems specified in 1.A., having any of the following characteristics:

- a. Designed to meet military specifications for ruggedised equipment; or

b. 軍用用途設計或改進，屬下列任一類型：

1. 具備以下所有特性或經抗輻射強化的模擬數字轉換器微型電路：

- a. 在二位系統中編碼時相當於8位或更高的量化；
- b. 可在-54攝氏度以下至+125攝氏度以上範圍內操作；以及
- c. 完全密封；或

2. 電氣輸入型的模擬數字轉換器之印刷電路板或模塊具有下列所有特性：

- a. 在二位系統中編碼時相當於8位或更高的量化；
- b. 可在-45攝氏度以下至+55攝氏度以上範圍內操作，以及
- c. 包含14.A.1.b.1.中所述微型電路。

14.B. 測試及生產設備

無。

14.C. 材料

無。

14.D. 軟件

無。

14.E. 技術

14.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指14.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”。

第二類；第15項

第15項 測試設施及設備

15.A. 設備、配裝及組件

無。

15.B. 測試及生產設備

15.B.1. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統的振動測試設備及其組件如下：

a. 利用回饋或密閉回路技術、並包含數字控制器的振動測試系統，可在振頻20赫茲與2000赫茲之間和加速度等於或大於10個標準重力加速度（均方根值）的環境中振動系統，推力等於或大於50千牛頓（空台量測）；

b. 結合專門設計的振動測試軟件的數字控制器，帶有一個大於5千赫的“實時控制帶寬”，是為使用15.B.1.a.所述振動測試系統而設計的；

b. Designed or modified for military use and being any of the following types:

1. Analogue-to-digital converter “microcircuits”, which are “radiation-hardened” or have all of the following characteristics:

- a. Having a quantisation corresponding to 8 bits or more when coded in the binary system;
- b. Rated for operation in the temperature range from below -54°C to above +125°C; and
- c. Hermetically sealed; or

2. Electrical input type analogue-to-digital converter printed circuit boards or modules, having all of the following characteristics:

- a. Having a quantisation corresponding to 8 bits or more when coded in the binary system;
- b. Rated for operation in the temperature range from below -45°C to above + 55°C; and
- c. Incorporating “microcircuits” specified in 14.A.1.b.1.

14.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

14.C. MATERIALS

None.

14.D. SOFTWARE

None.

14.E. TECHNOLOGY

14.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment specified in 14.A.

Category II; Item 15

ITEM 15 TEST FACILITIES AND EQUIPMENT

15.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

None.

15.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

15.B.1. Vibration test equipment, usable for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A., and components therefor, as follows:

a. Vibration test systems employing feedback or closed loop techniques and incorporating a digital controller, capable of vibrating a system at an acceleration equal to or greater than 10 g rms between 20 Hz and 2 kHz while imparting forces equal to or greater than 50 kN, measured ‘bare table’;

b Digital controllers, combined with specially designed vibration test “software”, with a ‘real-time control bandwidth’ greater than 5 kHz and designed for use with vibration test systems specified in 15.B.1.a.;

技術註釋：

“實時控制帶寬”的定義是，控制器執行從抽樣、處理數據到傳輸控制信號整個周期能夠達到的極限速度。

c. 振動推衝器（振盪單元），無論有無相關放大器，推力等於或大於50千牛頓（空台量測），並可用於15.B.1.a.所述振動測試系統；

d. 測試片支持結構及電子單元，經設計將多重振盪器與完整振盪器系統相結合，這種系統的有效合力等於或大於50千牛頓（空台量測），並可用於15.B.1.a.所述振動測試系統。

技術註釋：

包含數字控制器的振動測試系統的功能可部分或全部由預貯及數字編碼電子信號自動控制。

15.B.2. 可用於1.A.或19.A.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統、速度達0.9馬赫以上的‘氣動測試設施’。

註：

15.B.2項不控制速度3馬赫或以下、‘測試截面大小’等於或小於250毫米的風洞。

技術註釋：

1. ‘氣動測試設施’包括風洞和激波風洞，旨在研究氣流越過物體情況。

2. ‘測試截面大小’意指在測試截面最大處的圓或正方形一面或矩形最長邊或橢圓長軸的直徑。‘測試截面’是與流向垂直的截面。

15.B.3. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統、可承受推力達68千牛頓以上固體與液體燃料推進火箭、發動機或引擎測試台/架，或可同時測量三軸推力分量的測試台/架。

15.B.4. 可用於1.A.或19.A.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統的環境模擬室如下：

a. 能模擬下列所有飛行情況的環境模擬室：

1. 下列任一情況：

a. 高度在15公里以上；或

b. 溫度範圍從攝氏-50度以下至125度以上

2. 加入或在設計中或經改造加入一個振動器或者其他測試振動的設備，生成一個在振頻20赫茲與2000赫茲間加速度等於或大於10個標準重力加速度（均方根值）（空台量測）、推力等於或大於50千牛頓的振動環境；及

Technical Note:

‘Real-time control bandwidth’ is defined as the maximum rate at which a controller can execute complete cycles of sampling, processing data and transmitting control signals.

c. Vibration thrusters (shaker units), with or without associated amplifiers, capable of imparting a force equal to or greater than 50 kN, measured ‘bare table’, and usable in vibration test systems specified in 15.B.1.a.;

d. Test piece support structures and electronic units designed to combine multiple shaker units into a complete shaker system capable of providing an effective combined force equal to or greater than 50 kN, measured ‘bare table’, and usable in vibration test systems specified in 15.B.1.a.

Technical Note:

Vibration test systems incorporating a digital controller are those systems, the functions of which are, partly or entirely, automatically controlled by stored and digitally coded electrical signals.

15.B.2. ‘Aerodynamic test facilities’ for speeds of Mach 0.9 or more, usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A.

Note:

Item 15.B.2 does not control wind-tunnels for speeds of Mach 3 or less with dimension of the ‘test cross section size’ equal to or less than 250 mm.

Technical Notes:

1. ‘Aerodynamic test facilities’ includes wind tunnels and shock tunnels for the study of airflow over objects.

2. ‘Test cross section size’ means the diameter of the circle, or the side of the square, or the longest side of the rectangle, or the major axis of the ellipse at the largest ‘test cross section’ location. ‘Test cross section’ is the section perpendicular to the flow direction.

15.B.3. Test benches/stands, usable for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A., which have the capacity to handle solid or liquid propellant rockets, motors or engines having a thrust greater than 68 kN, or which are capable of simultaneously measuring the three axial thrust components.

15.B.4. Environmental chambers as follows, usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A.:

a. Environmental chambers capable of simulating all the following flight conditions:

1. Having any of the following:

a. Altitude equal to or greater than 15 km; or

b. Temperature range from below -50°C to above 125°C ; and

2. Incorporating, or designed or modified to incorporate, a shaker unit or other vibration test equipment to produce vibration environments equal to or greater than 10 g rms, measured ‘bare table’, between 20 Hz and 2 kHz imparting forces equal to or greater than 5 kN;

技術註釋：

1. 第15.B.4.a.2.項描述了能夠生成單波振動環境的系統和能產生寬幅無規則振動（即功率譜）的系統。

2. 第15.B.4.a.2.項中的“設計中”或“經改造”，係指環境模擬室提供適宜的界面（例如，密封裝置）以加入該項所述振動器或者其他測試振動的設備。

b. 能模擬下列所有飛行情況的環境模擬室：

1. 音壓大於140 dB（相當於 2×10^{-5} N/m²壓力）或音量輸出功率在4千瓦以上的音響環境；及

2. 下列任一情況：

a. 高度在15公里以上；或

b. 溫度範圍從攝氏-50度以下至125度以上。

15.B.5. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統，借產生軔致輻射（bremsstrahlung）作用而從2 MeV以上加速電子釋出電磁輻射的加速器，以及包含這些加速器的設備。

註：

專為醫用目的而設計的設備不在15.B.5.管制範圍。

技術註釋：

在15.B.中，“空台”指沒有夾具或接頭的平台或表面。

15.C. 材料

無。

15.D. 軟件

15.D.1. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述測試系統或2.A.或20.A.所述次系統、為15.B.所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

15.E. 技術

15.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指15.B.或15.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第16項

第16項 計算機建模-模擬及設計整合

16.A. 設備、配裝及組件

16.A.1. 可用於1.A.所述系統或2.A.所述次系統的計算機建模、模擬或設計整合而專門設計的複合（結合數字/模擬）計算器。

Technical Notes:

1. Item 15.B.4.a.2. describes systems that are capable of generating a vibration environment with a single wave (e.g. a sine wave) and systems capable of generating a broad band random vibration (i.e. power spectrum).

2. In Item 15.B.4.a.2., designed or modified means the environmental chamber provides appropriate interfaces (e.g. sealing devices) to incorporate a shaker unit or other vibration test equipment as specified in this Item.

b. Environmental chambers capable of simulating all of the following flight conditions:

1. Acoustic environments at an overall sound pressure level of 140 dB or greater (referenced to 2×10^{-5} N/m²) or with a total rated acoustic power output of 4 kW or greater; and

2. Any of the following:

a. Altitude equal to or greater than 15 km; or

b. Temperature range from below -50°C to above 125°C.

15.B.5. Accelerators capable of delivering electromagnetic radiation produced by bremsstrahlung from accelerated electrons of 2 MeV or greater, and equipment containing those accelerators, usable for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A.

Note:

15.B.5. does not control equipment specially designed for medical purposes.

Technical Note:

In Item 15.B. 'bare table' means a flat table, or surface, with no fixture or fittings.

15.C. MATERIALS

None.

15.D. SOFTWARE

15.D.1. "Software" specially designed or modified for the "use" of equipment specified in 15.B. usable for testing systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or subsystems specified in 2.A. or 20.A.

15.E. TECHNOLOGY

15.E.1. "Technology", in accordance with the General Technology Note, for the "development", "production" or "use" of equipment or "software" specified in 15.B. or 15.D.

Category II; Item 16

ITEM 16 MODELLING-SIMULATION AND DESIGN INTEGRATION

16.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

16.A.1. Specially designed hybrid (combined analogue/digital) computers for modelling, simulation or design integration of systems specified in 1.A. or the subsystems specified in 2.A.

註：

本項管制僅適用於配備有16.D.1.所述軟件的設備。

16.B. 測試及生產設備

無。

16.C. 材料

無。

16.D. 軟件

16.D.1. 可用在1.A.所述測試系統或2.A.或20.A.所述次系統中為計算機建模、模擬或設計整合而專門設計的“軟件”。

技術註釋：

建模特別包括該系統的空氣動力及熱力分析。

16.E. 技術

16.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指16.A.或16.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類：第17項

第17項 隱形

17.A. 設備、配裝及組件

17.A.1. 可用在1.A.或19.A.所述測試系統或2.A.或20.A.所述次系統中，為降低可觀測性，例如雷達反射率，紫外線/紅外線跡訊及音響信號（亦即隱形科技）所用裝置。

17.B. 測試及生產設備

17.B.1. 可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述測試系統或2.A.所述次系統中，專門設計的雷達反射截面積量測系統。

17.C. 材料

17.C.1. 可用在1.A.或19.A.所述測試系統或2.A.所述次系統中，為降低可觀測性，例如雷達反射率，紫外線/紅外線信號及聲學信號（亦即隱形技術）所用材料。

註：

1. 17.C.1.包括為減少或裁制微波反射率或發射率而專門設計的結構材料及塗料（包括漆）。

2. 17.C.1.衛星熱控制專用塗料（包括漆）則不在17.C.1.管制範圍。

17.D. 軟件

17.D.1. 可用在1.A.或19.A.所述系統或2.A.所述次系統中，為降低可觀測性，例如雷達反射率，紫外線/紅外線信號及聲學信號（亦即隱形技術）而專門設計的“軟件”。

Note:

This control only applies when the equipment is supplied with “software” specified in 16.D.1.

16.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

16.C. MATERIALS

None.

16.D. SOFTWARE

16.D.1. “Software” specially designed for modelling, simulation, or design integration of the systems specified in 1.A. or the subsystems specified in 2.A or 20.A.

Technical Note:

The modelling includes in particular the aerodynamic and thermodynamic analysis of the systems.

16.E. TECHNOLOGY

16.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 16.A. or 16.D.

Category II; Item 17

ITEM 17 STEALTH

17.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

17.A.1. Devices for reduced observables such as radar reflectivity, ultraviolet/infrared signatures and acoustic signatures (i.e. stealth technology), for applications usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A.

17.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

17.B.1. Systems, specially designed for radar cross section measurement, usable for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or the subsystems specified in 2.A.

17.C. MATERIALS

17.C.1. Materials for reduced observables such as radar reflectivity, ultraviolet/infrared signatures and acoustic signatures (i.e. stealth technology), for applications usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A.

Notes:

1. 17.C.1. includes structural materials and coatings (including paints), specially designed for reduced or tailored reflectivity or emissivity in the microwave, infrared or ultraviolet spectra.

2. 17.C.1. does not control coatings (including paints) when specially used for thermal control of satellites.

17.D. SOFTWARE

17.D.1. “Software” specially designed for reduced observables such as radar reflectivity, ultraviolet/infrared signatures and acoustic signatures (i.e. stealth technology), for applications usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A.

註：

17.D.1. 包括為分析減少信號而專門設計的“軟件”。

17.E. 技術

17.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指17.A.、17.B.、17.C.或17.D.所述設備、材料或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

註：

17.E.1. 包括為分析減少信號而專門設計的“數據庫”。

第二類；第18項

第18項 核效應防護

18.A. 設備、配裝及組件

18.A.1. 可用在1.A.所述系統中，為抗核效應（例如電磁脈衝（EMP）、X射線、衝擊波和熱輻射綜合效應）、保護火箭及無人駕駛航空飛行器的“抗輻射加固”的微電路。

18.A.2. 可用在1.A.所述系統中，為抗核效應（例如電磁脈衝（EMP）、X射線、衝擊和熱輻射綜合效應）、保護火箭及無人駕駛航空飛行器而專門設計的“探測器”。

技術註釋：

“探測器”是指能夠自動辨識及記錄或登記外來刺激的機械式、電子式、光學式或化學式設備。該外來刺激如：周遭環境的壓力或溫度變化、放射性物質所發出的電子或電磁信號或輻射。這包括僅操作一次的感知或以失效作為感測方式的裝置。

18.A.3. 可用在1.A.所述系統中，為抗核效應（例如電磁脈衝（EMP）、X射線、衝擊和熱輻射綜合效應）、保護火箭及無人駕駛航空飛行器而設計可承受 4.184×10^6 焦耳/平方厘米以上且其壓力峰值大於千帕熱爆震的鼻錐罩。

18.B. 測試及生產設備

無。

18.C. 材料

無。

18.D. 軟件

無。

18.E. 技術

18.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指與18.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

Note:

17.D.1. includes “software” specially designed for analysis of signature reduction.

17.E. TECHNOLOGY

17.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment, materials or “software” specified in 17.A., 17.B., 17.C. or 17.D.

Note:

17.E.1. includes databases specially designed for analysis of signature reduction.

Category II; Item 18

ITEM 18 NUCLEAR EFFECTS PROTECTION

18.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

18.A.1. “Radiation Hardened” “microcircuits” usable in protecting rocket systems and unmanned aerial vehicles against nuclear effects (e.g. Electromagnetic Pulse (EMP), X-rays, combined blast and thermal effects), and usable for the systems specified in 1.A.

18.A.2. ‘Detectors’ specially designed or modified to protect rocket systems and unmanned aerial vehicles against nuclear effects (e.g. Electromagnetic Pulse (EMP), X-rays, combined blast and thermal effects), and usable for the systems specified in 1.A.

Technical Note:

A ‘detector’ is defined as a mechanical, electrical, optical or chemical device that automatically identifies and records, or registers a stimulus such as an environmental change in pressure or temperature, an electrical or electromagnetic signal or radiation from a radioactive material. This includes devices that sense by one time operation or failure.

18.A.3. Radomes designed to withstand a combined thermal shock greater than 4.184×10^6 J/m² accompanied by a peak over pressure of greater than 50 kPa, usable in protecting rocket systems and unmanned aerial vehicles against nuclear effects (e.g. Electromagnetic Pulse (EMP), X-rays, combined blast and thermal effects), and usable for the systems specified in 1.A.

18.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

18.C. MATERIALS

None.

18.D. SOFTWARE

None.

18.E. TECHNOLOGY

18.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment specified in 18.A.

第二類；第19項

Category II; Item 19

第19項 其他完整的投送系統

ITEM 19 OTHER COMPLETE DELIVERY SYSTEMS

19.A. 設備、配裝及組件

19.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

19.A.1. 在1.A.1.中未述及、而射/航程等於或大於300公里的完整火箭系統（包含彈道導彈系統、航天運載火箭及探空火箭）。

19.A.1. Complete rocket systems (including ballistic missile systems, space launch vehicles, and sounding rockets), not specified in 1.A.1., capable of a “range” equal to or greater than 300 km.

19.A.2. 在1.A.2.中未述及、而射/航程等於或大於300公里的完整無人駕駛航空飛行器系統（包含巡航導彈系統、靶機及無人偵察機）。

19.A.2. Complete unmanned aerial vehicle systems (including cruise missile systems, target drones and reconnaissance drones), not specified in 1.A.2., capable of a “range” equal to or greater than 300 km.

19.A.3. 在1.A.2.或19.A.2.中未述及、具有下列所有特徵的完整無人駕駛航空器系統：

19.A.3. Complete unmanned aerial vehicle systems, not specified in 1.A.2. or 19.A.2., having all of the following:

a. 具有下列任一特徵：

a. Having any of the following:

1. 擁有自動駕駛儀和導航能力；或
2. 具備從有人操作的直視範圍轉入控制飛行的能力；且

1. An autonomous flight control and navigation capability; or
2. Capability of controlled flight out of the direct vision range involving a human operator; and

b. 具有下列任一特徵：

b. Having any of the following:

1. 包含容量為20公升以上的氣霧劑噴射系統/裝置；或
2. 為配備容量為20公升以上的氣霧劑噴射系統/裝置而設計或改進。

1. Incorporating an aerosol dispensing system/mechanism with a capacity greater than 20 litres; or
2. Designed or modified to incorporate an aerosol dispensing system/mechanism with a capacity greater than 20 litres.

註：

Note:

為娛樂或競賽專門設計的模型飛機不屬19.A.3.的管制範圍。

Item 19.A.3. does not control model aircraft, specially designed for recreational or competition purposes.

技術註釋：

Technical Notes:

1. 氣霧劑由燃料成分以外的微粒或液體、副產品或添加物組成，是“有效載荷”的一部分，在大氣中噴灑。氣霧劑的例子包括用於作物噴灑的農藥和人工摧雨用的乾化學品。

1. An aerosol consists of particulate or liquids other than fuel components, by-products or additives, as part of the “payload” to be dispersed in the atmosphere. Examples of aerosols include pesticides for crop dusting and dry chemicals for cloud seeding.

2. 氣霧劑噴射系統/裝置包括儲存或大氣噴灑氣霧劑所需的所有器具（機械、電氣、液壓等）。這包括能將氣霧劑噴入燃燒排氣蒸汽、噴入推進器滑流。

2. An aerosol dispensing system/mechanism contains all those devices (mechanical, electrical, hydraulic, etc.), which are necessary for storage and dispersion of an aerosol into the atmosphere. This includes the possibility of aerosol injection into the combustion exhaust vapour and into the propeller slip stream.

19.B. 測試及生產設備

19.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

19.B.1. 專為19.A.1.或19.A.2.所述系統設計的“生產設施”。

19.B.1. “Production facilities” specially designed for the systems specified in 19.A.1 or 19.A.2.

19.C. 材料

19.C. MATERIALS

無。

None.

19.D. 軟件

19.D. SOFTWARE

19.D.1. 為“使用”在19.A.所述系統而專門設計或改進、可協調一個以上次系統運作功能的“軟件”。

19.D.1. “Software” which coordinates the function of more than one subsystem, specially designed or modified for “use” in the systems specified in 19.A.1. or 19.A.2.

19.E. 技術

19.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指19.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第20項

第20項 其他完整次系統

20.A. 設備、配裝及組件

20.A.1. 完整次系統如下：

a. 可用於19.A.所述系統中、但在2.A.1.中未述及的火箭各級；

b. 可用於19.A.所述系統中、但在2.A.1.中未述及的總衝等於或大於 8.41×10^5 牛頓/秒、但小於 1.1×10^6 牛頓/秒的固體推進劑火箭發動機、混合火箭發動機或液體推進劑火箭發動機。

20.B. 測試及生產設備

20.B.1. 為20.A.所述次系統專門設計的“生產設施”。

20.B.2. 為20.A.所述次系統專門設計的“生產設備”。

20.C. 材料

無。

20.D. 軟件

20.D.1. 為20.B.1.所述系統而專門設計或改進的“軟件”。

20.D.2. 在2.D.2.中未述及、為“使用”在20.A.1.b.所述火箭發動機或引擎而專門設計或改進的“軟件”。

20.E. 技術

20.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指20.A.、20.B.或20.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

單位、常數、縮略語和簡稱

本附件所用單位，常數，縮略語和簡稱

ABEC	環形軸承工程師委員會
ABMA	美國軸承製造商協會
ANSI	美國國家標準學會
Angstrom	埃 1×10^{-10} 米
ASTM	美國材料與試驗協會
巴	氣壓單位
°C	攝氏度

19.E. TECHNOLOGY

19.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment specified in 19.A. 1. or 19.A.2.

Category II; Item 20

ITEM 20 OTHER COMPLETE SUBSYSTEMS

20.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

20.A.1. Complete subsystems as follows:

a. Individual rocket stages, not specified in 2.A.1., usable in systems specified in 19.A.;

b. Solid propellant rocket motors, **hybrid rocket motors** or liquid propellant rocket engines, not specified in 2.A.1., usable in systems specified in 19.A., having a total impulse capacity equal to or greater than 8.41×10^5 Ns, but less than 1.1×10^6 Ns.

20.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

20.B.1. “Production facilities” specially designed for the subsystems specified in 20.A.

20.B.2. “Production equipment” specially designed for the subsystems specified in 20.A.

20.C. MATERIALS

None.

20.D. SOFTWARE

20.D.1. “Software” specially designed or modified for the systems specified in 20.B.1.

20.D.2. “Software”, not specified in 2.D.2., specially designed or modified for the “use” of rocket motors or engines specified in 20.A.1.b.

20.E. TECHNOLOGY

20.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 20.A., 20.B. or 20.D.

Units, constants, acronyms and abbreviations

UNITS, CONSTANTS, ACRONYMS AND ABBREVIATIONS USED IN THIS ANNEX

ABEC	Annular Bearing Engineers Committee
ABMA	American Bearing Manufacturers Association
ANSI	American National Standards Institute
Angstrom	1×10^{-10} metre
ASTM	American Society for Testing and Materials
bar	unit of pressure
°C	degree Celsius

cc	立方厘米	cc	cubic centimetre
CAS	化學文摘社	CAS	Chemical Abstracts Service
CEP	圓概率均等	CEP	Circle of Equal Probability
dB	分貝	dB	decibel
g	克; 另, 重力加速度	g	gram; also, acceleration due to gravity
GHz	千兆赫	GHz	gigahertz
GNSS	全球導航衛星系統, 例如, “Galileo” “GLONASS” — 全球導航衛星 系統 “GPS” — 全球定位系統	GNSS	Global Navigation Satellite System e.g. ‘Galileo’ ‘GLONASS’ - Global’naya Navigatsionnaya Sputnikovaya Sistema ‘GPS’ – Global Positioning System
h	小時	h	hour
Hz	赫茲	Hz	hertz
HTPB	端羟基聚丁二烯	HTPB	Hydroxy-Terminated Polybutadiene
ICAO	國際民用航空組織	ICAO	International Civil Aviation Organisation
IEEE	電機及電子學工程師聯合會	IEEE	Institute of Electrical and Electronic Engi- neers
IR	紅外線	IR	Infrared
ISO	國際標準化組織	ISO	International Organization for Standardiza- tion
J	焦耳	J	joule
JIS	日本工業標準	JIS	Japanese Industrial Standard
K	開爾文	K	Kelvin
kg	公斤	kg	kilogram
kHz	千赫	kHz	kilohertz
km	公里	km	kilometre
kN	千牛頓	kN	kilonewton
kPa	千帕斯卡爾	kPa	kilopascal
kW	千瓦	kW	kilowatt
m	米	m	metre
MeV	兆電子伏	MeV	million electron volt or mega electronvolt
MHz	兆赫	MHz	megahertz
milligal	10^{-5} m/s^2 (毫伽)	milligal	10^{-5} m/s^2 (also called mGal, mgal or milligali- leo)
mm	毫米	mm	millimetre
mm Hg	毫米汞柱	mm Hg	mm of mercury
MPa	兆帕	MPa	megapascal
mrاد	毫弧度	mrاد	milliradian
ms	毫秒	ms	millisecond
μm	微米	μm	micrometre
N	牛頓	N	newton
Pa	帕斯卡	Pa	pascal

ppm	百萬分之一	ppm	parts per million
拉德 (Si)	輻射吸收劑量	rads (Si)	radiation absorbed dose
RF	無線電頻率	RF	radio frequency
rms	均方根	rms	root mean square
rpm	每分鐘轉數	rpm	revolutions per minute
RV	重返大氣層運載工具	RV	Re-entry Vehicles
s	秒	s	second
Tg	玻璃轉化溫度	Tg	glass transition temperature
Tyler	泰勒網目尺寸, 或泰勒標準篩系列	Tyler	Tyler mesh size, or Tyler standard sieve series
UAV	無人駕駛航空器	UAV	Unmanned Aerial Vehicle
UV	紫外線	UV	Ultra violet

換算表

Table of conversions

本附件採用的換算表		
單位(從)	單位(至)	換算
巴	帕斯卡(帕)	1巴=100千帕
克(重力)	m/s ²	1克=9.806 65 m/s ²
毫弧度	度(角)	1毫弧度0.0573°
拉德	爾格/克矽	1拉德(Si)=100爾格/克矽(=0.01戈瑞)
泰勒篩制 250網目	毫米	泰勒篩制250網目的篩孔為0.063毫米

TABLE OF CONVERSIONS USED IN THIS ANNEX		
Unit (from)	Unit (to)	Conversion
bar	pascal (Pa)	1 bar = 100 kPa
g (gravity)	m/s ²	1 g = 9.806 65 m/s ²
mrads (millirad)	degrees (angle)	1 mrad ≈ 0.0573°
rads	ergs/gram of Si	1 rad (Si) = 100 ergs/gram of silicon (= 0.01 gray [Gy])
Tyler 250 mesh	mm	for a Tyler 250 mesh, mesh opening 0.063 mm

增編——聲明

Addendum – Statement of Understanding

諒解聲明

Statement of Understanding

成員國同意，如果特許由“國家同等標準”替代特定國際標準，則國家同等標準涵括的技術方法及參數將保證特定國際標準所設定的標準要求能得到滿足。

Members agree that, in those cases where the term “national equivalents” are specifically allowed as alternatives to specified International Standards, the technical methods and parameters embodied in the national equivalent would ensure that the requirements of the standard set by the specified International Standards are met.

批示摘錄

Extracto de despacho

透過簽署人二零一三年六月十八日之批示：

Por despachos do signatário, de 18 de Junho de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，陳玉儀及周靜敏在行政長官辦公室擔任第三職階首席高級技術員之編制外合同，自二零一三年九月十五日起續期至二零一四年十二月十九日。

Chan Iok I e Chau Chen Mung – renovados os contratos além do quadro como técnicos superiores principais, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, de 15 de Setembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

二零一三年七月四日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Julho de 2013. – O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

辦公室主任 譚俊榮

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過簽署人二零一三年六月十七日之批示：

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改梁詠嫻在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年八月二十四日起晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，並由二零一三年八月二十五日起續期兩年。

Leong Veng Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos SASG, a partir de 24 de Agosto de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, a partir de 25 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定及按照第14/2009號法律第十三條第二款(三)項，以附註形式修改張蘭芳在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年六月十九日起晉階至第五職階技術工人，薪俸點200點，並由二零一三年七月一日起續期壹年。

Cheong Lan Fon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos SASG, a partir de 19 de Junho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2013, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009.

二零一三年七月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Julho de 2013. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第 20/2013 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 20/2013

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(六)項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient Gesellschaft mit beschränkter Haftung”公司簽訂為身份證明局提供“智能卡式身份證系統之防火牆系統升級設備及服務”的合同。

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de “Equipamentos da sublimação e serviços do sistema da parede de fogo do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente»” destinados à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa alemã «Giesecke & Devrient Gesellschaft mit beschränkter Haftung».

二零一三年六月二十四日

24 de Junho de 2013.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 21/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“策安保安（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供“工作流程系統及開發服務”的合同。

二零一三年七月一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 22/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（三）、（四）、（五）及（七）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予法務局局長張永春或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“海星中學”簽訂為法務局從屬機構少年感化院院生提供初中及高中回歸教育課程的合同。

二零一三年七月一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 23/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規第二條第二款（一）項、第五條第一款至第三款，第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第八條，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 21/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Sistema do fluxo de trabalho e serviços de explorações» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a «Certis Segurança (Macau) Limitada».

1 de Julho de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 22/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das alíneas 3), 4), 5) e 7) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Assuntos de Justiça, Cheong Weng Chon, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para os cursos do ensino secundário geral e do ensino secundário complementar recorrentes destinados aos internados do Instituto de Menores, organismo dependente da DSAJ, a celebrar com a «Escola Estrela do Mar».

1 de Julho de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 23/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 1), e 5.º, n.ºs 1 a 3, do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

楊儉儀因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任退休基金會行政管理委員會主席的定期委任，自二零一三年八月二十六日起續期兩年。

二零一三年七月二日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年七月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

É renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, de Jeong Kim I, como presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Agosto de 2013.

2 de Julho de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

社會文化司司長辦公室

第 158/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”簽訂澳門國際馬拉松報名系統及網站開發服務合同。

二零一三年六月十八日

社會文化司司長 張裕

第 175/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“銳豐建聲工程有限公

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 158/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de desenvolvimento do sistema de inscrições e do *website* da Maratona Internacional de Macau, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

18 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 175/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e ins-

司”簽訂橫琴島澳門大學新校區供應及安裝浴室五金掛件的合同。

二零一三年七月三日

社會文化司司長 張裕

二零一三年七月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

talação de acessórios para casa de banho no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a “銳豐建聲工程有限公司”.

3 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年六月二十日起，以定期委任方式續任何蔣祺為運輸基建辦公室副主任，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月二十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年六月二十九日起，以定期委任方式續任張紹基為環境保護局局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年六月二十九日起，以定期委任方式續任韋海揚為環境保護局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年六月二十九日起，以定期委任方式續任黃蔓莊為環境保護局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年六月三十日起，以定期委任方式續任趙鎮昌為郵政局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年七月一日

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Junho de 2013:

Ho Cheong Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2013:

Cheong Sio Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2013.

Vai Hoi Ieong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2013.

Vong Man Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2013.

Chiu Chan Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Correios, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 30 de Junho de 2013.

Chau Vai Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos

起，以定期委任方式續任周惠民為建設發展辦公室副主任，為期一年。

二零一三年七月二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十四日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號03931——劉小龍為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一三年六月七日開始計算。

摘錄自副關長於二零一三年六月二十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel Antonio da Rocha Lopes，第六職階技術工人編號984911，薪俸點為220，自二零一三年七月一日起生效；

高華郁，第五職階技術工人編號995281，薪俸點為200，自二零一三年七月五日起生效。

二零一三年七月二日於海關

副關長 賴敏華

立 法 會 輔 助 部 門

議 決 摘 錄

立法會執行委員會於二零一三年六月二十一日議決如下：

李國豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第

artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Julho de 2013.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 2 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Junho de 2013:

Lao Sio Long, verificador alfandegário n.º 03 931 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 7 de Junho de 2013.

Por despachos da subdirectora-geral, de 25 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel Antonio da Rocha Lopes, como operário qualificado n.º 984 911, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Julho de 2013;

Kou Wa Iok, como operário qualificado n.º 995 281, 5.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Julho de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 2 de Julho de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Junho de 2013:

Lei Kuok Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu

14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,其編制外合同續期一年,並以附註形式修改有關合同第三條款,轉為第二職階一等翻譯員,自二零一三年七月二十八日起生效。

楊君勞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定,其在本會輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年,自二零一三年八月十八日起生效。

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,其編制外合同續期一年,並以附註形式修改有關合同第三條款,轉為第二職階首席高級技術員,自二零一三年八月三日起生效。

余文暉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,其編制外合同續期一年,並以附註形式修改有關合同第三條款,轉為第二職階特級技術員,自二零一三年七月十六日起生效。

阮觀宏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定,以附註形式修改其編制外合同第三條款,轉為第一職階特級技術輔導員,自二零一三年六月二十四日起生效。

邱志強——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定,其在本會輔助部門擔任第二職階輕型車輛司機的散位合同續期六個月,自二零一三年八月十日起生效。

二零一三年七月三日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2013.

Ieong Kuan Lou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 18 de Agosto de 2013.

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2013.

U Man Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Un Kun Wang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Junho de 2013.

Iao Chi Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 10 de Agosto de 2013.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 3 de Julho de 2013. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一三年六月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 21 de Junho de 2013:

Lam Vai Chun, motorista de ligeiros, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período

改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第四職階輕型車輛司機林偉泉之散位合同，獲准續期一年，由二零一三年八月五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階勤雜人員李養好之散位合同，獲准續期一年，由二零一三年八月十七日生效。

二零一三年七月四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

do de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Agosto de 2013.

Lei Ieong Hou, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

澳門特別行政區政府 政策研究室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年四月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，麥振濠在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年六月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員職級的薪俸點455點，合同其他條件維持不變。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，黃曉彤在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年六月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年四月二十三日之批示：

根據第37/2011號行政長官批示第一條（三）項，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，韓光明在本室擔任職務的個人勞動合同自二零一三年六月一日起續期一年，並以

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Abril de 2013:

Mak Chan Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Vong, Hilda Hiltung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 23 de Abril de 2013:

Han GuangMing — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 1.º, alínea 3), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2011, vigente, conjugado com o

附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員職級的薪俸點625點，合同其他條件維持不變。

摘錄自本人於二零一三年六月三日作出的批示：

應莫躍孺的請求，其在本室擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年七月六日起予以解除。

透過行政長官二零一三年六月五日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註形式修改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

連信森，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一三年六月六日起生效；

沈敏路及楊文昌，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一三年六月六日起生效。

二零一三年七月五日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一三年五月三日作出的批示：

應陸美紅之要求，其在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零一三年七月二日起予以解除。

按簽署人於二零一三年五月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

林玉菁，第一職階顧問高級技術員，自二零一三年七月二十二日起生效；

李嘉明，第一職階特級技術輔導員，自二零一三年七月二十三日起生效。

按簽署人於二零一三年五月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁詩敏在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同續期兩年，自二零一三年八月十三日起生效。

artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2013:

Mok York Yee — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 6 de Julho de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Junho de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a clausula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lin Son Sam, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 6 de Junho de 2013;

Sam Man Lou e Jeong Man Cheong, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 6 de Junho de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 5 de Julho de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Maio de 2013:

Lok Mei Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 23 de Maio de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Iok Cheng, como técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2013;

Lee Ka Meng, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2013:

Leong Si Man Rita — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Agosto de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

馮禮諾，第一職階首席公關督導員，自二零一三年八月六日起生效；

鄭綺茵，第一職階一等公關督導員，自二零一三年八月十八日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年五月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（一）項的規定，以附註形式修改劉振洪在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員職級的薪俸點660點，自二零一三年五月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改鄧穎燊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級的薪俸點400點，自二零一三年五月三十日起生效。

按簽署人於二零一三年五月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄒宇斯在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零一三年八月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，Filipe Nery Campos在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同續期一年，自二零一三年八月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年六月二十七日作出之批示：

根據《民法典》第一百四十條、第一百四十一條第二款及第一百七十七條第一、二款的規定，現確認中國文化基金會。

又根據《民法典》第一百七十八條第一款的規定，認可上述基金會之章程。

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“土生葡人美食聯誼會”行政公益法人的資格。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階一等技術輔導員楊嘉輝，自二

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Fong Lai Nok, como assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, a partir de 6 de Agosto de 2013;

Cheang I Ian, como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Agosto de 2013.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2013:

Lao Chan Hung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2013.

Tang Weng San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 31 de Maio de 2013:

Chao U Si — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2013.

Filipe Nery Campos — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Junho de 2013:

Concedido o reconhecimento à Fundação China Culture Foundation, ao abrigo dos artigos 140.º, 141.º, n.º 2, e 177.º, n.ºs 1 e 2, todos do Código Civil.

São homologados os estatutos da mesma Fundação, nos termos do artigo 178.º, n.º 1, do Código Civil.

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Confraria da Gastronomia Macaense».

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ieong Ka Fai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços nos termos do artigo

零一三年六月十九日起，即在財政局擔任職務之日起終止於本局的職務。

特此聲明。

二零一三年七月二日於行政公職局

局長 朱偉幹

45.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Junho de 2013, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零一三年六月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，高建邦在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術輔導員楊曉恩的編制外合同續期一年，自二零一三年八月一日起生效。

二零一三年七月一日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Junho de 2013:

Kou Kin Pong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Ieong Hio Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, 1 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零一三年七月一日之批示：

本局第二職階首席特級技術員Isabel Maria Martins Neto 學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期一年，擔任相關職務，由二零一三年十月一日起生效。

二零一三年七月二日於印務局

代局長 Alberto Leão

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2013:

Licenciada Isabel Maria Martins Neto, técnica especialista principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Imprensa Oficial, aos 2 de Julho de 2013. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年七月一日作出的批示：

(一) 治安警察局第四職階首席警員胡永雄之遺孀許永彤，退休及撫卹制度會員編號50482，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百零七十一條第一款及第十款規定，由二零一三年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年七月一日作出的批示：

郵政局高級技術員胡祖杰，供款人編號3012807，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年六月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十六。

身份證明局勤雜人員何富強，供款人編號6001031，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一三年六月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十二。

教育暨青年局勤雜人員黃綺芳，供款人編號6019720，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一三年六月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2013:

1. Hoi Weng Tong, viúva de Wu Weng Hong, que foi guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 50482 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 165 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2013:

Wu Chou Kit, técnico superior da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 3012807, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ho Fu Keong, auxiliar da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de contribuinte 6001031, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Wong I Fong, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6019720, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

衛生局一般服務助理員馮玉香，供款人編號6037311，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年六月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。

民政總署技術輔導員方錦池，供款人編號6041947，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年六月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。

港務局勤雜人員蘇加揚，供款人編號6044814，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年六月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。

民政總署勤雜人員梁買明，供款人編號6046914，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年六月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十四。

民政總署勤雜人員歐淑儀，供款人編號6053015，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年六月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

體育發展局技術輔導員鄭顯賢，供款人編號6059170，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年六月三

Fong Iok Heong, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6037311, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fong Kam Chi, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6041947, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Sou Ka Jeong, auxiliar da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6044814, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Mai Meng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6046914, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Au Sok I, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6053015, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheang Hou In, adjunto-técnico do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6059170, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Junho de 2013, nos termos

日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

地球物理暨氣象局輕型車輛司機余祺強，供款人編號 6081078，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年六月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

交通事務局技術輔導員何慧詩，供款人編號 6117773，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年六月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

社會工作局勤雜人員張美菁，供款人編號 6136328，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年六月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署工作人員溫啓業，供款人編號 6151262，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年六月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

法律改革及國際法事務局高級技術員林嘉慧，供款人編號 6158160，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年六月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Se Kei Keong, motorista de ligeiros da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de contribuinte 6081078, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ho Wai Si, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6117773, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheong Mei Cheng, auxiliar do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6136328, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wan Kai Ip, trabalhador do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6151262, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Ka Vai, técnica superior da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, com o número de contribuinte 6158160, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

按照二零一三年四月二十九日行政管理委員會主席的批示：

應本會編制內第一職階首席特級行政技術助理員羅藝文之要求，批准自二零一三年七月二日起免除其上述之職務。

按照二零一三年六月二十七日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階特級技術員梁淑嫻的編制外合同，自二零一三年八月二十九日起續期一年。

聲明

茲聲明本會第三職階首席行政技術助理員 Humberto Mariano Marçal 因散位合同屆滿，自二零一三年七月一日起終止職務。

二零一三年七月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 29 de Abril de 2013:

Lídia da Rocha, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo — exonerada, a seu pedido, a partir de 2 de Julho de 2013.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 27 de Junho de 2013:

Leong Kruss Gomes, Sok Han, técnico especialista, 1.º escalão, deste FP — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Humberto Mariano Marçal, assistente técnico administrativo principal, 3.º escalão, cessou as suas funções neste FP, no termo do prazo do seu contrato de assalariamento, a partir de 1 de Julho de 2013.

Fundo de Pensões, aos 4 de Julho de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年五月三十一日之批示：

趙詠瑩碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一三年八月四日起生效。

二零一三年七月一日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 31 de Maio de 2013:

Mestre Chiu Weng Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, 1 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一三年五月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃羨虹在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年七月一日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 24 de Maio de 2013:

Wong Sin Hung Cecilia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2013.

按照經濟財政司司長於二零一三年六月十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改Cristina Maria Dias在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員的薪俸點305的薪俸，自二零一三年六月二十六日起生效。

二零一三年七月三日於財政局

局長 江麗莉

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2013:

Cristina Maria Dias — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Julho de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年六月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

何潤彬，自二零一三年七月二十四日起續聘擔任第六職階輕型車輛司機職務，薪俸點為220點；

方陳艷玲，自二零一三年八月二日起續聘擔任第二職階勤雜人員職務，薪俸點為120點。

二零一三年七月二日於勞工事務局

代局長 丁雅勤

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despachos do director, de 3 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Ion Pan, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 24 de Julho de 2013;

Fong Chan Im Leng, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 2 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan*.

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年二月七日作出的批示：

Carmelinda Francisca Botelho dos Santos——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期二年，擔任本辦公室第三

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Fevereiro de 2013:

Carmelinda Francisca Botelho dos Santos — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão,

職階特級行政技術助理員之職務，薪俸點為330點，自二零一三年三月四日起生效。

二零一三年七月二日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

代主任 莊綺雯

índice 330, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2013.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 2 de Julho de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chong Yi Man*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年七月十日起，以附註方式修改本局與第二職階首席技術員高家怡簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，並收取薪俸點505之薪酬。

聲明

本局編制內散位第八職階勤雜人員李明，因自願退休而離職，由二零一三年七月一日起生效。

二零一三年七月三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年六月十一日之批示：

應副警司編號217991，蔣明亮之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一三年六月十三日起免除工作，正式脫離治安警察局。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十九日作出的第109/2013號批示：

治安警察局副警司編號217991，蔣明亮，因免除工作之故，自二零一三年六月十三日起，終止在澳門保安部隊高等學校之定期委任。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Junho de 2013.

Kou Ka I Ines, técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Julho de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Meng, auxiliar, 8.º escalão, assalariado do quadro destes Serviços, foi desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do comandante, de 11 de Junho de 2013:

Cheong Meng Leong, subcomissário n.º 217 991 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 13 de Junho de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 109/2013, de 19 de Junho de 2013:

Cheong Meng Leong, subcomissário n.º 217 991, deste Corpo de Polícia, por motivo de exoneração de função e assim cancela a comissão de serviço da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, a partir de 13 de Junho de 2013.

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十日作出的第 110/2013 號批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，以及經第 9/2004 號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第 e) 項之規定，治安警察局首席警員編號 129931 蕭冠明，由二零一三年五月十日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十日作出的第 111/2013 號批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，以及經第 9/2004 號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第 e) 項之規定，治安警察局警員編號 229991 李偉康，由二零一三年六月十三日起處於“附於編制”狀況。

二零一三年七月一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年五月二十九日作出的批示：

根據第 14/2009 號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，陳家祺、莫詩琪、李志韜、何永賢、陸麗媚及楊麗萍與本局簽訂的編制外合同自二零一三年七月二十四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之 240 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，萬榕根、鄭志遠、劉世昌及潘迪安在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

摘錄自本人於二零一三年五月二十九日作出的批示：

林婷婷，以編制外合同形式在本局擔任第二職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一三年七月一日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月四日作出的批示：

林娟華，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等技術輔導員，在刊登於二零一三年五月十五日第二十期第二組

Por Despacho do Secretário para a Segurança, n.º 110/2013, de 20 de Junho de 2013:

Sio Kun Meng, guarda principal n.º 129 931, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 10 de Maio de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança, n.º 111/2013, de 20 de Junho de 2013:

Lei Vai Hong, guarda n.º 229 991, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 13 de Junho de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Julho de 2013.
— O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Maio de 2013:

Chan Ka Kei, Mok Si Kei, Lei Chi Tou, Ho Weng In, Lok Lai Mei e Ieong Lai Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Julho de 2013.

Man Iong Kan, Kong Chi Un, Lao Sai Cheong e Pun Tek On — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do signatário, de 29 de Maio de 2013:

Lam Teng Teng, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2013:

Lam Kun Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, única clas-

《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定、以附註形式修改其編制外合同第三條款、改為第一職階首席技術輔導員、薪俸為現行薪俸表之350點。

朱紹傑，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等技術輔導員，在刊登於二零一三年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定、以附註形式修改其編制外合同第三條款、改為第一職階一等技術輔導員、薪俸為現行薪俸表之305點。

二零一三年七月四日於司法警察局

局長 黃少澤

sificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Chu Sio Kit, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 4 de Julho de 2013. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年六月十四日作出的批示：

司徒慧珠，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，自二零一三年七月十三日起生效。

陳慧妍、郭淑儀及林健敏，澳門監獄第一職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 14 de Junho de 2013:

Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2013.

Chan Wai In, Kuok Sok I e Lam Kin Man, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão,

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為420點，自二零一三年七月十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第一款，第二款、第三款及第六款，以及第三百一十五條第三款的規定，批准對本監獄前一等警員徐程萬恢復權利，將撤職處分轉換為強迫退休。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年六月二十一日作出的批示：

梁素靜，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為510點，自二零一三年七月四日起生效。

徐國柱，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為275點，自二零一三年七月二十五日起生效。

李小伶，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，自二零一三年七月二十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十五日作出的批示：

吳銳安碩士，澳門監獄監務事務廳廳長及黃妙玲學士，組織、資訊及資源管理廳廳長，屬定期委任——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲得續期一年，由二零一三年十月一日起生效。

何少薇碩士，澳門監獄社會援助、教育及培訓處處長及曾文威學士，組織及資訊處處長，屬定期委任——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條之規定，因

índice 420, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2013:

Choi Cheng Man, ex-guarda de 1.ª classe, deste Estabelecimento Prisional — autorizada a conversão da pena de demissão em aposentação compulsiva, nos termos dos artigos 349.º, n.ºs 1, 2, 3 e 6, e 315.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 21 de Junho de 2013:

Leong Sou Cheng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2013.

Choi Kuok Chu, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2013.

Lei Sio Leng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Junho de 2013:

Mestre Ng Ioi On e licenciada Wong Mio Leng — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Assuntos Prisionais e do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, respectivamente, do EPM, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Mestre Ho Sio Mei e licenciado Chang Man Wai — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação e da Divisão de Organização e Informática, respectivamente, do EPM, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º

具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲得續期一年，由二零一三年十月一日起生效。

Florita Maria Cordova Lao，澳門監獄第二職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款，配合上述《通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，追溯自二零一三年三月二十日起生效。

二零一三年七月四日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Florita Maria Cordova Lao, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 297.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do referido estatuto, com efeitos retroactivos reportados à data de 20 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Julho de 2013. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

消防局

批示摘錄

按局長於二零一三年六月十九日之批示：

梁司俊，消防員編號479111，按其要求，辭退其於二零一一年十月二十一日批示所委任及於二零一一年十一月九日在第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布之職位，並根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，確定於二零一三年六月二十三日開始生效。

二零一三年六月二十八日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年十月四日之批示：

馮慧恩和陳子彬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十二月十一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, de 19 de Junho de 2013:

Leong Si Chon, bombeiro n.º 479 111, deste Corpo de Bombeiros — exonerado, a seu pedido, do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 21 de Outubro de 2011, e publicado no *Boletim Oficial* n.º 45/2011, II Série, de 9 de Novembro, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 23 de Junho de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 28 de Junho de 2013. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Outubro de 2012:

Fong Wai Ian e Chan Chi Pan — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Dezembro de 2012.

摘錄自局長於二零一二年十一月十二日之批示：

吳婉欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十二月七日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一二年十一月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下人員，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月：

周俊豪，自二零一二年十二月三日起；

黃潤怡和歐永康，自二零一二年十二月七日起。

摘錄自局長於二零一二年十一月三十日之批示：

馬敏燕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及二百六十八條第三款的規定，並按第18/2009號法律《護士職程制度》附件一，以散位合同方式獲聘用為第四職階護士監督，收取薪俸點735點的百分之五十作為報酬，自二零一二年十二月十二日起，為期一年。

摘錄自局長於二零一三年一月九日之批示：

黃伊琳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年四月十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自代局長於二零一三年一月二十九日之批示：

陳馥茹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年四月十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年三月十九日之批示：

歐陽冠強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年四月二日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年五月二十八日的批示：

根據第6/2010號法律第十二條第一款、第十三條、第三十二條第二款及第三款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Novembro de 2012:

Ng Un Ian — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Dezembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chao Chon Hou, a partir de 3 de Dezembro de 2012;

Vong Ion I e Ao Weng Hong, a partir de 7 de Dezembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Novembro de 2012:

Ma Estela — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, e do anexo I do regime da carreira de enfermagem da Lei n.º 18/2009, como enfermeira-supervisora, 4.º escalão, com direito a 50% do índice 735, a partir de 12 de Dezembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Janeiro de 2013:

Wong Yee Lam — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 29 de Janeiro de 2013:

Chan Fok U — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Março de 2013:

Ao Ieong Kun Keong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Maio de 2013:

Ng Cora, Lam Wai San Maria Lina e Lei Kai Hong, 1.º, 2.º e 3.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificati-

方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第二職階二等高級衛生技術員三缺的最後成績名單分別排名第一、第二及第三名的合格投考人吳嘉倩、林惠珊及李啟康，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第三職階二等高級衛生技術員。

摘錄自局長於二零一三年五月三十日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生一缺的最後成績名單中唯一的合格投考人伍家驥，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第三職階主治醫生。

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生四缺的最後成績名單分別排名第一、第二及第三名的合格投考人郭子寅、陳培斌及劉琮，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程，委任第一名為第一職階主治醫生、第二及第三名為第三職階主治醫生。

摘錄自代局長於二零一三年六月五日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生兩缺的最後成績名單分別排名第一及第二的合格投考人柳曉輝及李堅，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第三職階主治醫生。

摘錄自局長於二零一三年六月十日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條、第十八條第二款及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員

va final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2013, II Série, de 2 de Maio — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 13.º e 32.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 6/2010, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2013:

Ng Ka Kei, único classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro de pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2013, II Série, de 8 de Maio — nomeado, provisoriamente, médico assistente, 3.º escalão, da carreira médica do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Kuok Chi Ian, Chan Pui Pan e Lao Keng, 1.º, 2.º e 3.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro de pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2013, II Série, de 8 de Maio — nomeados, provisoriamente, médico assistente, 1.º escalão, para o 1.º classificado, médico assistente, 3.º escalão, para o 2.º e 3.º classificados, da carreira médica do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Junho de 2013:

Lao Hio Fai e Li Kin, 1.º e 2.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, suplemento, de 15 de Maio — nomeados, provisoriamente, médicos assistentes, 3.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Junho de 2013:

Lau Wai Lit e Chan Hong Mou, 1.º e 2.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeados, provisoriamente, médico consul-

編制醫生職程第一職階主治醫生四缺的最後成績名單分別排名第一及第二名的合格投考人劉懷烈及陳鴻武，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程，委任第一名為第二職階顧問醫生及第二名為第三職階主治醫生。

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生兩缺的最後成績名單中唯一的合格投考人白琪文，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第三職階主治醫生。

按照副局長於二零一三年六月二十六日之批示：

核准向非凡醫藥集團有限公司發給“非凡藥房(營地大街分店)”准照，編號為第174號以及其營業地點為澳門大街(營地大街)45-A號A座地下及閣仔，地址位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年六月二十七日日本局一般衛生護理代副局長的批示：

梁曉茵、張志華——應其要求，分別取消第E-1740號及第E-1774號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一三年六月二十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

環澳醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0269，其營業地點位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈15樓C座，持牌人為環澳醫療有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈15樓C座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

林綺澄——獲准許從事治療師(職業治療)職業，牌照編號是：T-0258。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一三年七月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

李麗煌——應其要求，取消第E-1764號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

tor, 2.º escalão, para o 1.º classificado, e médico assistente, 3.º escalão, para o 2.º classificado, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º, 18.º, n.º 2, e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Pai Ki Man, único classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeado, provisoriamente, médico assistente, 3.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 26 de Junho de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 174 de farmácia «Alpha (Loja Rua dos Mercadores)», com local de funcionamento na Rua dos Mercadores n.ºs 45-A, «A» r/c com coc-chai, Macau, à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 27 de Junho de 2013:

Leong Hio Ian e Cheong Chi Wa — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1740 e E-1774.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 28 de Junho de 2013:

Concedido o alvará para o funcionamento da Pan Macau Medical Center, situado na Avenida da Praia Grande n.º 409, Edifício dos Serviços Jurídicos da China C15, Macau, alvará n.º AL-0269, cuja titularidade pertence a Clínicas Pan Macau Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande n.º 409, Edifício dos Serviços Jurídicos da China C15, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Lam I Cheng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0258.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Julho de 2013:

Lei Lai Wong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1764.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零一三年七月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

凱健醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0270，其營業地點位於澳門殷皇子大馬路47號澳門廣場11樓B座，持牌人為凱健醫療中心管理有限公司，法人住所位於澳門殷皇子大馬路47號澳門廣場11樓B座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一三年七月四日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Julho de 2013:

Concedido o alvará para o funcionamento do Kind Care Medical Centre, situado na Avenida do Infante D. Henrique n.º 47, The Macau Square B11, Macau, alvará n.º AL-0270, cuja titularidade pertence a Gestão do Centro Médico Kind Care, Limitada, com sede na Avenida do Infante D. Henrique n.º 47, The Macau Square B11, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款d)項規定，本局散位合同第八職階重型車輛司機鄭祖燦，因離職待退休而終止職務，自二零一三年七月四日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年六月十八日作出的批示：

應Neena Deb Sen的請求，其在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同自二零一三年六月十八日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月十九日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改潘少容在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，自二零一三年六月十九日起生效。

二零一三年七月四日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 21 de Maio de 2013:

Cheang Chou Chan, motorista de pesados, 8.º escalão, assalariado, deste Instituto — cessa as suas funções, por motivo de desligação do serviço para efeitos de aposentação obrigatória, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2013.

Por despacho do presidente, substituto, de 18 de Junho de 2013:

Neena Deb Sen — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, a partir de 18 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2013:

Pun Sio Iong — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho para desempenhar funções neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 19 de Junho de 2013.

Instituto Cultural, aos 4 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月一日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用胡藝超於本局擔任第一職階二等督

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2012:

Wu Ngai Chio — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nes-

察，試用期由二零一三年四月三十日至二零一三年十月二十九日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年二月二十七日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用林佩琪於本局擔任第一職階二等督察，試用期由二零一三年四月二十二日至二零一三年十月二十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月一日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用鄭志宏於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年四月十八日至二零一三年十月十七日止。

摘錄自本局局長於二零一三年四月十二日作出的批示：

鄭耀華——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一三年一月十一日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等翻譯員，薪俸點460的薪俸。

呂善怡——根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的散位合同，自二零一三年六月十六日起續期一年。

劉有銳——根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年六月二十一日起續期六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同聘用朱士超、徐嘉暉、余達仁、容智峰、歐陽儀儀、張浪挺及吳小美於本局擔任第一職階二等督察，試用期由二零一三年五月十九日至二零一四年五月十八日止。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同聘用陳家溢於本局擔任第一職階二等督察，試用期由二零一三年五月二十二日至二零一四年五月二十一日止。

摘錄自本局局長於二零一三年四月十五日作出的批示：

張敬慈——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一三年二月九日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等技術員，薪俸點420的薪俸。

朱麗娟——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一三年二月九日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等高級技術員，薪俸點510的薪俸。

tes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, de 30 de Abril de 2013 a 29 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Fevereiro de 2013:

Lam Pui Kei — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como inspectora de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, de 22 de Abril de 2013 a 21 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2013:

Cheang Chi Wang — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, de 18 de Abril de 2013 a 17 de Outubro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 12 de Abril de 2013:

Kuong Pedro Io Va — autorizado a progressão ao 2.º escalão na categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, contratado além do quadro, índice 460, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Janeiro de 2013.

Loi Sin I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2013.

Lao Iao Ioi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2013:

Chu Si Chio, Choi Ka Fai, Yi Tat Ian Pedro, Iong Chi Fong, Ao Ieong Pui I, Cheong Long Teng e Ng Sio Mei — contratados além do quadro como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 19 de Maio de 2013 a 18 de Maio de 2014.

Chan Ka Iat — contratado além do quadro como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 22 de Maio de 2013 a 21 de Maio de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 15 de Abril de 2013:

Cheung King Chi — autorizado a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico de 1.ª classe, contratado além do quadro, índice 420, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Fevereiro de 2013.

Chu Lai Kun — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico superior de 1.ª classe, contratada além do quadro, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Fevereiro de 2013.

譚思穎——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,自二零一三年三月十九日起,職級晉階為編制外合同第二職階一等高級技術員,薪俸點510的薪俸。

周鳳燕及董詩維——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,自二零一三年三月二十三日起,職級晉階為編制外合同第三職階特級行政技術助理員,薪俸點330的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一三年四月十七日作出的批示:

李卓敏及潘詩帽——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,自二零一三年二月二十三日起,職級晉階為編制外合同第二職階一等技術輔導員,薪俸點320的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月十八日作出的批示:

司徒琳麗——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及二十六條之規定,自二零一三年五月二日起,批准其編制外合同變更,職級晉升為第一職階首席高級技術員,薪俸點540的薪俸。

張健盈——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(b)項、第二十七條及二十八條之規定,自二零一三年五月二日起,批准其散位合同變更,職級晉升為第一職階特級技術輔導員,薪俸點400的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月十九日作出的批示:

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,以編制外合同聘用張娜於本局擔任第一職階二等技術輔導員,由二零一三年五月三十日至二零一四年五月二十九日止。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,以編制外合同聘用陳偉添於本局擔任第一職階二等督察,由二零一三年五月二十九日至二零一四年五月二十八日止。

摘錄自本局局長於二零一三年四月二十二日作出的批示:

丁寬樂——根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同,自二零一三年七月九日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示:

Rodolfo Manuel Baptista Faustino——根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款(b)項之規定,在本局擔任

Tam Si Weng — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico superior de 1.ª classe, contratada além do quadro, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Março de 2013.

Chao Fong In e Tong Si Vai — autorizadas a progressão ao 3.º escalão na categoria de assistente técnico administrativo especialista, contratados além do quadro, índice 330, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Março de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 17 de Abril de 2013:

Lei Cheok Man e Pun Sze Mei — autorizadas a progressão ao 2.º escalão na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, contratadas além do quadro, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2013:

Si Tou Lam Lai — alterado o contrato além do quadro, promovendo para a categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2013.

Cheong Kin Ieng — alterado o contrato de assalariamento, promovendo para a categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Abril de 2013:

Cheong No — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 30 de Maio de 2013 a 29 de Maio de 2014.

Chan Vai Tim — contratado além do quadro como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 29 de Maio de 2013 a 28 de Maio de 2014.

Por despacho da directora dos Serviços, de 22 de Abril de 2013:

Teng Fun Lok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013:

Rodolfo Manuel Baptista Faustino — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do

澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心協調員職務之定期委任自二零一三年六月十六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一三年四月二十六日作出的批示：

嚴津海——根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年六月十三日起續期一年。

彭群國——根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年五月十一日作出的批示：

Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas、João Manuel de Matos Batista Marques Madrinha、Ana Paula Oliveira da Cunha、Ana Teresa Melo Marcelino及Ana Maria Dias Feitor——根據二零零五年五月九日第154/2005號行政長官批示第六款第一項規定，其個人勞動合同續期兩年，由二零一三年六月十六日至二零一五年六月十五日止。

二零一三年七月二日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一三年六月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

蘇盈康及李倩敏，晉階至第二職階一等技術員，薪俸點為420點，追溯自二零一三年六月十六日起生效；

吳國強，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，追溯自二零一三年六月十六日起生效；

梁美滿，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點，追溯自二零一三年六月二十日起生效。

Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, nos termos do artigo 23.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 26 de Abril de 2013:

Im Chon Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Junho de 2013.

Pang Kuan Kuok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2013:

Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas, João Manuel de Matos Batista Marques, Ana Paula Oliveira da Cunha, Ana Teresa Melo Marcelino e Ana Maria Dias Feitor — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, ao abrigo do n.º 6, alínea I), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2005, de 9 de Maio, de 16 de Junho de 2013 a 15 de Junho de 2015.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Sou Ieng Hong e Lei Sin Man, progridem para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Junho de 2013;

Ung Kuok Keong, progride para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Junho de 2013;

Leong Mei Mun, progride para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Junho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

Helder Lam Brito da Rosa，第一職階一等高級技術員，自二零一三年八月二日起生效；

李文浩、梁廖健桂及梁挺熙，第一職階一等行政技術助理員，自二零一三年八月二日起生效；

張瑋詩，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年八月十八日起生效；

梁慧琪，第一職階一等高級技術員，自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年七月四日於體育發展局

代局長 戴祖義

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Helder Lam Brito da Rosa, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2013;

Lei Man Hou, Leong Lio Kin Kuai e Leong Teng Hei, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2013;

Cheong Vai Si Carolina, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Agosto de 2013;

Leong Wai Kei, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Instituto do Desporto, aos 4 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一三年六月十八日批示核准之澳門理工學院二零一三財政年度第一次本身預算修改：

澳門理工學院二零一三財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能分類 Classifica- ção Funcional	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能分類 Classifica- ção Funcional	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	1,647,000.00	
3-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	900,000.00	
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	36,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	3,000.00	
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
3-02-1	01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償* Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial*	15,000.00	
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	57,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	636,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
	02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
3-02-1	02	01	03	00	99	其他 Outros	200,000.00	
	02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
3-02-1	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	120,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能分類 Classifica- ção Funcional	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica		
3-02-1	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	200,000.00	
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
3-02-1	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	205,000.00	
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	99	其他 Outros	400,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	480,000.00	
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	50,000.00	
3-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	400,000.00	
3-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	320,000.00	
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	400,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
3-02-1	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	80,000.00	
3-02-1	02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	95,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能分類 Classifica- ção Funcional	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	500,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	442,000.00	
3-02-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	1,003,000.00	
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	321,000.00	
3-02-1	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	147,000.00	
	04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
	04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
3-02-2	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	400,000.00	
	04	03	00	00	00	私人 Particulares		
3-02-2	04	03	00	00	01	企業 Empresas	260,000.00	
3-02-2	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	632,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	02	00	00	00	保險 Seguros		
3-02-1	05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	50,000.00	
3-02-1	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	50,000.00	
3-02-1	05	02	05	00	00	雜項 Diversos	38,000.00	
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
3-02-1	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	2,700,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能分類 Classifica- ção Funcional	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	200,000.00	
						總額 Total	6,547,000.00 6,547,000.00	

*新增帳目

Nova rubrica inscrita

二零一三年七月二日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

Instituto Politécnico de Macau, aos 2 de Julho de 2013. — O
Secretário-Geral, Chan Wai Cheong.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一三年六月十八日之批示：

黃曉菁，本學院第三職階一等技術員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階首席技術員，由二零一三年六月二十八日起生效。

吳日東，本學院第三職階二等技術員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階一等技術員，由二零一三年六月二十八日起生效。

麥麗珍，本學院第二職階一等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階首席技術輔導員，由二零一三年六月二十八日起生效。

Vong Ana，本學院第三職階二等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階一等技術輔導員，由二零一三年六月二十八日起生效。

陳慧怡及周家輝，本學院第二職階二等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2013:

Vong Hio Cheng, técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Junho de 2013.

Ng Iat Tong, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Junho de 2013.

Mak Lai Chan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Junho de 2013.

Vong Ana, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Junho de 2013.

Chan Wai I Susana e Chow Ka Fai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterados os seus contratos indi-

14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定,以修改其個人勞動合同形式,晉級為第一職階一等技術輔導員,由二零一三年六月二十八日起生效。

二零一三年七月四日於旅遊學院

代院長 甄美娟

viduais de trabalho para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Junho de 2013.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Julho de 2013. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年七月四日議決:

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定,在二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一及第二位的合格應考人第三職階特級技術輔導員李夏薇及Meneses e Castro Seabra de Mascarenhas, Ricardo Manuel,獲確定委任為本基金人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員。

批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會主席於二零一三年六月三日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定,下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年:

鄭子媽,第一職階一等技術輔導員,自二零一三年七月二日起生效,薪俸點為305點;

洪亦琪,第二職階二等技術輔導員,自二零一三年七月二日起生效,薪俸點為275點;

蔡清報,第二職階二等技術輔導員,自二零一三年七月四日起生效,薪俸點為275點;

何凱生,第一職階一等高級技術員,自二零一三年七月八日起生效,薪俸點為485點;

周非凡,第一職階首席技術輔導員,自二零一三年七月十二日起生效,薪俸點為350點。

二零一三年七月四日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 4 de Julho de 2013:

Lei Ha Mei e Meneses e Castro Seabra de Mascarenhas, Ricardo Manuel, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2013, II Série, de 26 de Junho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Extracto de despacho

Por despachos do presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 3 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Kuong Chi In, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 2 de Julho de 2013;

Hong Iek Kei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 2 de Julho de 2013;

Choi Cheng Pou, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 4 de Julho de 2013;

Ho Hoi Sang, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 8 de Julho de 2013;

Chao Fei Fan, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Julho de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 4 de Julho de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一三年六月七日作出的批示：

陸惠婷及甄珮詩，第一職階二等高級技術員、伍慧盈，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年六月十一日作出的批示：

梁偉祺，第三職階顧問高級技術員、Linda Manuela Ip Matias，第三職階首席特級行政技術助理員、霍偉良，第二職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月十三日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局基礎建設廳廳長郭子昌因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年九月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年六月十八日作出的批示：

馮子豐，第一職階首席高級技術員、李強及陳宇琪，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年七月二日起生效。

蘇杏儀，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年八月二日起生效。

聲明

為著應有之效力，茲聲明本局編制內第三職階顧問高級技術員吳永輝、徐英華、張嘉倫及第三職階特級技術員鄭永權自二零一三年七月一日起終止於建設發展辦公室之徵用並返回本局。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 7 de Junho de 2013:

Lok Wai Teng e Yan Pui Si, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, Ng Wai Ieng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 11 de Junho de 2013:

Leong Wai Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão, Linda Manuela Ip Matias, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, Fok Wai Leong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2013:

Kuok Chi Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Infra-estruturas destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 18 de Junho de 2013:

Fong Chi Fong, técnico superior principal, 1.º escalão, Lei Keong e Chan U Kei, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2013.

Sou Hang I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Arnaldo Lucas Bata-lha Ung, Choi Ieng Va e Cheong Ka Lon, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, e Cheang Veng Kun, técnico especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, dada por

根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零一三年七月二日起被徵用到建設發展辦公室擔任職務，為期一年。

二零一三年七月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

finda a sua requisição no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, regressando a estes Serviços em 1 de Julho de 2013. Nos termos do artigo 34.º do ETAPM, foram requisitados para exercer as funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一三年六月十三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階勤雜人員黃桂芬在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年七月三十日起續約一年。

摘錄自二零一三年六月二十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階二等行政技術助理員余翠婷在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年九月一日起續約一年。

摘錄自二零一三年六月二十四日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚世賢及梁愛儀在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自二零一三年六月二十七日起生效。

摘錄自二零一三年六月二十六日運輸工務司司長批示：

本局首席高級技術員梁月嬌及梁焯然，在二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位及第二位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania dos Portos, de 13 de Junho de 2013:

Wong Kuai Fan, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2013.

Por despacho da directora desta Capitania dos Portos, de 21 de Junho de 2013:

U Choi Teng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2013:

Tam Sai In e Leong Oi I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2013:

Leong Ut Kio e Leong Cheok In, técnicos superiores principais desta Capitania, candidatos classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2013, II Série, de 5 de Junho — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, nos termos dos

月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

二零一三年七月三日於港務局

局長 黃穗文

artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 3 de Julho de 2013. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自局長分別於二零一三年五月十六日、五月二十三日、五月二十九日及六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

劉瑩慧，自二零一三年八月一日起續聘為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

潘錦祺，自二零一三年八月八日起續聘為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點；

葉穎芝，自二零一三年八月三日起續聘為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點；

Lai Jiing Liang，自二零一三年九月二日起續聘為第一職階首席翻譯員，薪俸點為540點；

凌健業，自二零一三年九月五日起續聘為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點；

王建平，自二零一三年八月十六日起續聘為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

摘錄自局長於二零一三年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉安儀在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的散位合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

二零一三年七月一日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços de 16, 23 e 29 de Maio e 14 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lau Ying Wai Erica, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Francisco Pong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 8 de Agosto de 2013;

Ip Veng Chi, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 3 de Agosto de 2013;

Lai Jiing Liang, como intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Leng Kin Ip Antonio, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 5 de Setembro de 2013;

Wong Kin Peng, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 14 de Junho de 2013:

Lao On I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月十四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，以編制外合同聘用譚貴華及劉湛銘，在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點225，為期一年，自二零一三年六月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，以散位合同聘用鄭文威、關美娟、沈曉玲、周焯照、黃紫光、黃珊鳳、黃慧英、王洋玲、洪小芳、岑世昌及梁以婷，在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點225，為期六個月，自二零一三年六月十八日起生效。

二零一三年七月三日於房屋局

局長 譚光民

建 設 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零一三年五月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

林煒浩，擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點650；

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho及沈榮臻，擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點600；

鍾少燕及黃文傑，擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540；

李星儒，擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455；

關家傑，擔任第一職階特級技術員，薪俸點505。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月二十三日作出的批示：

邱遠強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Junho de 2013:

Tam Kuai Wa e Lau Cham Meng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como fiscais técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 24 de Junho de 2013.

Cheang Man Wai, Kuan Mei Kun, Sam Hio Leng, Chao Kueng Chio, Wong Chi Kuong, Wong San Fong, Wong Wai Ieng, Wong Ieong Leng, Hong Sio Fong, Sam Sai Cheong e Leong I Teng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como fiscais técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Junho de 2013.

Instituto de Habitação, aos 3 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 14 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2013:

Lam Wai Hou, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, índice 650;

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho e Sam Weng Chon, como técnicos superiores assessores, 1.^o escalão, índice 600;

Chong Siu In e Vong Man Kit, como técnicos superiores principais, 1.^o escalão, índice 540;

Lei Seng U, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455;

Kwan Ka Kit, como técnico especialista, 1.^o escalão, índice 505.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2013:

Iao Un Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico

第(二)項之規定,以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款,轉為第一職階首席高級技術員,薪俸點540,自二零一三年五月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第三款之規定,自二零一三年七月一日起終止下列屬土地工務運輸局編制之人員於本辦公室之徵用,並返回原部門。並根據同上《通則》第三十四條之規定,自二零一三年七月二日起徵用下列人員於本辦公室擔任如下職務,為期一年:

第三職階顧問高級技術員吳永輝、徐英華及張嘉倫,擔任第一職階首席顧問高級技術員;

第三職階特級技術員鄭永權,擔任第一職階首席特級技術員。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月二十四日作出的批示:

覃煒靜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項之規定,以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款,轉為第一職階一等技術員,薪俸點400,自二零一三年五月二十四日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一三年六月三日作出的批示:

杜陽陽及黃若洲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律的規定,以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員,薪俸點485,自二零一三年八月一日起續期一年。

二零一三年七月一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月十二日作出的批示:

曾繁瑜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款,轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點,自二零一三年四月十七日起生效。

co superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — dada por finda, nos termos do artigo 34.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a sua requisição neste Gabinete, em 1 de Julho de 2013, regressando na mesma data ao Serviço de origem e iniciando uma nova requisição neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2013:

Arnaldo Lucas Batalha Ung, Choi Ieng Va e Cheong Ka Lon, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, requisitados na categoria de técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão;

Cheang Veng Kun, técnico especialista, 3.º escalão, requisitado na categoria de técnico especialista principal, 1.º escalão.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2013:

Cham Wai Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Maio de 2013.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 3 de Junho de 2013:

Tou Ieong Ieong e Wong Ieok Chao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, 1 de Julho de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013:

Chang Fan U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Abril de 2013.

張欣靈——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485點，自二零一三年四月十七日起生效。

黃耀安——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400點，自二零一三年四月十七日起生效。

何幹滿、方錫立、任思維、葉浩然及劉志明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術稽查的薪俸點265點，自二零一三年四月十七日起生效。

摘錄自局長於二零一三年四月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

葉永基——第一職階首席高級技術員，自二零一三年六月十六日起生效；

歐志丹及梁志聰——第一職階一等高級技術員，自二零一三年六月十六日起生效；

郭佩芬——第一職階一等技術輔導員，自二零一三年六月二十二日起生效。

摘錄自局長於二零一三年四月十五日作出的批示：

蕭頌明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年五月三十一日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一三年六月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳子廉、蔣兆銘、馮美姬、賴惠娟及譚慧敏以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一三年五月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別

Cheong Gema Yan Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Abril de 2013.

Vong Io On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Abril de 2013.

Ho Kon Mun, Hong Tusriy, Iam Si Wai, Ip Hou In e Lao Chi Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Abril de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ip Weng Kei, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 16 de Junho de 2013;

Ao Chi Tan e Leong Chi Chong, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Junho de 2013;

Kuok Pui Fan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 22 de Junho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2013:

Siu Chung Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 31 de Maio de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2013:

Chan Chi Lim Tiago, Cheong Sio Meng, Fong Mei Kei, Lai Wai Kun e Tam Wai Man — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Abril de 2013:

Hong Tusriy, Wong Mei San, Ng Siu Kai, Lou Kai Man, Ho Kon Mun e Lao Chi Meng, classificados em 1.º, 2.º, 5.º, 7.º, 10.º e 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013,

排名第一、第二、第五、第七、第十及第十一位的方錫立、黃美珊、吳兆佳、盧啓駁、何幹滿及劉志明，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等技術稽查，以填補第67/2010號行政命令所設立的職位。

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第六、第八及第九位的黃曉茹、周少容及陳其志，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等技術稽查，以填補第67/2010號行政命令所設立的職位。

摘錄自局長於二零一三年五月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

區銅清，第八職階勤雜人員，自二零一三年六月十九日起生效；

鄭志雄，第六職階勤雜人員，自二零一三年七月三日起生效；

楊仲輝及戴健生，第七職階勤雜人員，自二零一三年七月一日起生效；

李少祺，第五職階輕型車輛司機，自二零一三年七月一日起生效；

梁志剛，第八職階勤雜人員，自二零一三年七月一日起生效；

石鳳茹，第四職階技術工人，自二零一三年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

鄭美瑩——第一職階一等高級技術員，自二零一三年六月一日起生效；

王惠敏——第一職階一等技術輔導員，自二零一三年六月一日起生效；

陳四妹——第二職階一等技術輔導員，自二零一三年七月一日起生效；

程靄霖——第一職階二等技術輔導員，自二零一三年七月三日起生效；

何佩兒——第一職階二等技術輔導員，自二零一三年六月十二日起生效；

高家華——第三職階特級技術輔導員，自二零一三年七月一日起生效；

II Série, de 20 de Março — nomeados, provisoriamente, fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, indo preencher os lugares criados pela Ordem Executiva n.º 67/2010.

Wong Hio U, Chau Sio Iong e Chan Kei Chi, classificados em 6.º, 8.º e 9.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeados, provisoriamente, fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, indo preencher os lugares criados pela Ordem Executiva n.º 67/2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ao Tong Cheng, como auxiliar, 8.º escalão, a partir de 19 de Junho de 2013;

Cheang Chi Hong, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2013;

Ieong Chong Fai e Tai Kin Sang, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Lei Sio Kei, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Leong Chi Kong, como auxiliar, 8.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Seak Fong U, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheang Mei Ieng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2013;

Wong Wai Man, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2013;

Chan Sei Mui, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Cheng Oi Lam, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2013;

Ho Pui I, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Junho de 2013;

Kou Ka Wa Barbara, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Irene Eulógio dos Remédios及黃漢龍——第一職階一等高級技術員，自二零一三年七月一日起生效；

黃秀娟——第一職階顧問高級技術員，自二零一三年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年五月八日作出的批示：

林敏蘭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年六月三十日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565點，另該合同自二零一三年七月一日起獲續期一年。

曾浩然——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年六月三十日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一三年七月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一的合格應考人第三職階特級技術輔導員阮燕蓮，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級技術輔導員。

二零一三年七月三日於環境保護局

代局長 黃蔓荳

交通事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年四月二十五日作出的批示：

應何慧詩之請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一三年六月三日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年五月十日作出的批示：

應黃志儉之請求，其在本局擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一三年七月一日起予以解除。

Irene Eulógio dos Remédios e Wong Hon Long, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Vong Sao Kun, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Maio de 2013:

Lam Man Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, a partir de 30 de Junho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Chang Hou In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 30 de Junho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2013:

Un In Lin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2013, II Série, de 5 de Junho — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 3 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vong Man Hung*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Abril de 2013:

Ho Wai Si — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Junho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Maio de 2013:

Wong Chi Kim — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2013.

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年五月八日起，以附註方式修改梁恆鋒之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年五月十六日起，以附註方式修改蕭廣正之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為540。

摘錄自局長於二零一三年五月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一三年八月三日起，以附註方式修改曾福有、甘兆榮、林煥添、廖金維及蘇西之散位合同第三條款，轉為擔任第七職階技術工人，薪俸點240。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一三年八月三日起，以附註方式修改陳鎮波之散位合同第三條款，轉為擔任第七職階重型車輛司機，薪俸點260。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一三年八月二十六日起，以附註方式修改李少芳之散位合同第三條款，轉為擔任第七職階勤雜人員，薪俸點180。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林浩泰在本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一三年八月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年六月五日作出的批示：

應梁嘉琪之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一三年六月二十六日起予以解除。

二零一三年七月二日於交通事務局

局長 汪雲

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2013:

Leong Hang Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2013:

Sio Kuong Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, área de informática, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Maio de 2013:

Chang Fok Iao, Kam Sio Weng, Lam Wun Tim, Liu Kam Wai e Sou Sai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.^o escalão, índice 240, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Chan Chan Po — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de pesados, 7.^o escalão, índice 260, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Lei Sio Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.^o escalão, índice 180, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2013:

Lam Calisto, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Junho de 2013:

Leong Ka Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 2 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Wan.